

CANADA HONG KONG LIBRARY



3 1761 08873082 5



多倫多文藝季

TORONTO • SEASON

Not For Sale

加港版 Issue

67

一四年七月 第六十七期 July 2014

黎炳昭藝術中心

Lai Bing Chiu Art Centre Ltd. (Canada)

聯合出版

黎炳昭藝術發展基金

Lai Bing Chiu Art Foundation Ltd. (Hong Kong)

- ◆ 庭園情懷
- ◆ 一生皆是<緣>
- ◆ 衝出功利的迷霧
- ◆ 妙論論妙——評《羔羊妙論》
- ◆ 黎炳昭師生第四十九屆畫展

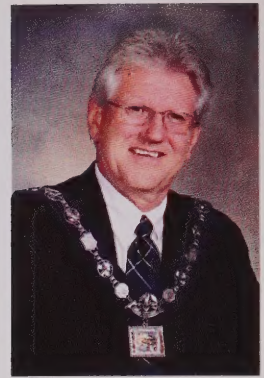
藝術生活化 • 生活藝術化

Real Life is an Artistic Life • An Artistic Life is a Real Life

per
PL3172
.T67
no.67(2014: July)
CANADA_HK

laibingchiuartscentre.com
toronto.season@gmail.com

www.lbcaf.com
E-mail: bclai@lbcaf.com



Mayor Dave Barrow
Town of Richmond Hill

MESSAGE FROM THE MAYOR

On behalf of the members of Council for the Town of Richmond Hill, it is my pleasure to welcome you to the Chinese Cultural Centre of Greater Toronto for the 49th Annual Art Exhibition hosted by Lai Bing Chiu and his pupils.

Michael Lai founded the Lai Bing Chiu Arts Centre in Hong King to establish an international Children's Art Competition between youth in Canada, Hong Kong and China. The Lai Bing Chiu Arts Centre continues today primarily to provide art instruction for children. Programs are directed by Mr. and Mrs. Michael B.C. Lai, who both hold more than 50 years of experience in children's art instruction.

Thank you to Michael Lai and the Lai Bing Chiu Arts Centre for their hard work and dedication in organizing this week's art exhibition. A special thank you for your generosity in donating the proceeds of painting sales to the Richmond Hill Chinese Seniors Association to help promote health and well-being activities for our seniors community.

I wish you all every continued success!

Yours very truly,

Dave Barrow
Mayor



封面作品

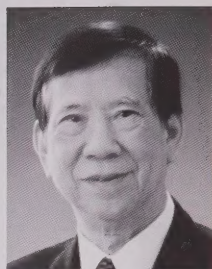
烈治文山 Mill Pond 之春

黎炳昭

目錄		1
卷首語	黎炳昭	2
一生皆是<緣>	陳孟玲	3
衝出功利的迷霧	許之遠	4-5
妙論論妙——評《羔羊妙論》	蘇紹興	6-7
藝文瑣記	城南舊侶	8-9
庭園情懷	繼光	10
浮生	蘇穗芬	11
中國攝影話當年	吳力昉	12-13
馬年談馬	池元泰	14
立體國畫家胡昌碩	胡圖	15
遨遊香港陽明山莊及太平山頂瑣記	黃甘碧儀	17
黎炳昭師生第四十九屆畫展	黎炳昭	18-19
亞洲文化月	黎洗燕楣	22
蒲松齡不怕鬼	思華	23
一念之間	楊沛欣	24
不可輕視過敏症候群	黃啟樟	25
處太平, 悼國殤	左永強	26-27
由《揮淚別南唐》說起	亮采	28
文字遊戲	容易	29
悼楊子潔	黃榕岫	31
悼念庶母	陸沛如	32
接二連三	黃基全	33
雪泥鴻爪(三)	魏家國	34
百歲之詠	莊嚴	35
編後話	黃紹明	36

空的充實

◆ 黎炳昭



一幅優美引人入勝的圖畫，不一定要滿紙佈滿繽紛色彩和縝密構圖。尤其是欣賞一幅中國水墨畫，偌大的紙張，只淡淡的墨彩和寥寥數筆，就有可能充滿詩情畫意，令人為之讚嘆！

畫的表現方式，有多方面不同的處理。畫論中有：“虛則實之，實則虛之。”或是“疏中求密，密中求疏。”而畫的空間也有稱之為畫眼。修養高的藝術家，只以三幾筆就可成為驚世傑作。當然在此我不敢談畫理，但從畫的空間處理使我領悟到做人處世之道。

諺語有云：“滿招損，謙受益。”一切自覺太圓滿就會阻礙求進步的虛心。假如一個人生於大富之家，不經過生活的磨練，就難具有奮勇向前，排除萬難的刻苦精神。交友之道亦要能保持一定的距離，這種友誼自然永遠長久。就算夫婦已成為一體的生活，也應保持個人的空間和精神自由，所謂相敬如賓，才不致發生不愉快的磨擦。

世界萬物均具有空間的事實存在，試看火車路軌，橋道的夾口……都有虛位以作伸縮效用。種花的泥土也要翻鬆才有利植物的生長。而我們養兒之道，亦應多給予自由發展，才能創造出個人的智慧與成果。空間愈多愈能容納更多的新事物，假如我們的腦袋每天都不斷地思考，那就難以有新的創作意念。因此成功人士都懂得製造腦袋空白的時刻：去遊埠、打高爾夫球、作禪修冥想、去攀石遠足……讓思想調節休息，才能再重新發揮思考的能力。

空間具有調劑和容納的效用，在我們生命的歷程裏，有充實亦有空虛的時刻，所謂成功與失敗，當我們成功時不要太自滿，失敗時就作短暫的休息，重新整頓再容納日後更成功的進展。

“空”並不是等於沒有或缺少，“空”是充實的，只要能適當地處理，以毅力、恆心、鬥志勇往直前，衝破黑暗定能有更充實、更成功的收穫。

正如在茫茫的一片雲海裏，內裏隱藏著崇山峻嶺、幽谷平原……只要能撥開雲海，所看到的當是美景在前。

悼楊子潔老師

楊子潔老師痛於2014年4月21日於多倫多北約克醫院，享年八十餘歲。她一生都在教育方面作出貢獻：在香港任職老師、體育督學、成人教育康樂中心主任、童軍領袖……她為人和藹可親，寫得一手好文章，移民加國後成為多倫多作家協會元老會員。她更是一位虔誠基督教徒，致力於教會工作，她把她在基督教專刊“號角”的文章結集成書，令人愛不釋手。她連續八年為〈多倫多文藝季〉寫文章，相信讀者也不會忘記她在每期的文章總以基督教義作結束。

現謹錄其文“青春舞曲”(第62期於2013年4月)最後一段以作懷念：聖經傳道書第三章：“凡事都有定期，天下萬物都有定時”，生有時，死有時，哭有時，笑有時，哀慟有時，跳舞有時，靜默有時，言語有時，喜愛有時，恨惡有時，爭戰有時，和好有時。上帝造萬物，各按其時，成為美好。

訴衷情

一生皆是<緣>

◆ 陳孟玲



與其說：<一生皆是命>，不如說：<一生皆是緣>。我們試試回顧自己前半生的生活，有那一樣人、事、物和景，不是與自己有緣才可相遇、相識和相聚的呢？在這地球上的一切，包括有生命的或是沒有生命的，如恆河沙數，然而，在我們這一生中所能遇上的，卻是寥寥可數而已。你們說：難道這種難能可貴的相遇，不正是緣份巧妙的安排嗎？一生之緣，非常複雜，也非常繁多，現在，就讓我們細心想想，在自己這一生中，到底曾經結下了多少不同的緣吧！

第一種是我們與這地球之緣——從我們生命的第一刻開始，就已經註定與這地球結下了不解之緣，否則，我們不會來到這世界，也許會到其他星球去做外星人了！

第二種是我們與父母親所結之緣，亦即是天倫之緣——當然是包括兄弟姊妹在內，可以成為父母的孩子，與兄弟姊妹們能夠成為一家人，那份血濃於水的親密關係，無需多講，也能深深體會到其緣之濃、緣之厚吧！即使撫養自己成長的不是親生父母，但能夠成為自己的養父養母，那種緣份，也是非比尋常的。

第三種是師生之緣——年幼的我們，第一次嘗試離開父母，入學讀書，而第一位我們結識的<陌生人>就是校內的老師，除了父母之外，他們就是教導和訓誨我們的長輩，老師的一言一行，對我們皆有著深遠的影響力，甚至是一生的。因此，在我們的心中，必定會有一些令我們印象深刻、難以忘懷的老師。

第四種就是同學之緣，亦是朋友之緣——先講<同學>，是因為他們就是我們在人生中第一批由自己去結識的朋友，被此年紀小的時候，就互稱對方為<同學仔>了。如果可以由同學而演變為日後的好友，那份千載不變的友誼是多麼的罕貴啊！尤其是很多人都有以下的認同，就是在我們眾多的朋友中，最知心和可以交心之友，多數是來自以前校園中所結識的同學。

第五種是事業之緣——無論我們長大後，要幹那一行業，是文是武，是動是靜，都好像有一點是緣份的安排，皆因<有心栽花花不發，無心插柳柳成蔭>的情況，常會發生在求職或是轉工的人士身上。因此，所謂<終生

職業>，其中也許已經歷了不少的轉變。

第六種，也是最重要和最關鍵的一種，就是夫妻之緣——古人說：<十年修得同船渡，百年修得共枕眠。>能夠成為夫婦，這種一生不離不棄地執子之手，與子皆老的緣份，是何等難求、何等珍貴啊！筆者認為它是一生中最關鍵的緣份，是因為在中國的五倫關係之內，其中有有三倫都是始於婚姻——包括夫婦、父子和兄弟，其實，只要我們仔細地想想，便會察覺到自己現在所稱呼的前輩、同輩或後輩的親戚關係中，有那一種不是來自父母的結合而產生的呢？由此可見，夫妻之緣得來不易，而且，它還主宰著家庭中的順逆興衰與及家人的悲喜得失。對於現在正享受著和諧家庭之樂的朋友們，筆者衷心為你們送上一份無盡的祝福。

最後一種就是我們與各個地方所結之緣，由我們的出生地開始，以至一生所到過的、旅遊過的、或是曾經和現在定居的地方等，都是它們與自己的一種緣份，我們亦應該常懷感恩之心，筆者相信我們眾多感恩的效應下，我們所到之處、所住之地，就自然會感受到一份<人傑地靈>的祥和與平安。

我喜歡說<一生皆是緣>，多過說<一生皆是命>，因為後者的說法，只會令我感到有點唏噓與無奈，但前者則會令我感受到一點點甜絲絲的溫暖。不過，切勿誤會以為一生的緣都是好的，都是快樂的，其實，<緣>也有善惡之分，然而，我總覺得善緣由天賜，惡緣是人為，我這信念是基於孟子的<人之初，性本善>的理論，無論是人也好、緣也好，最初的本性或本質都是善的，至於日後他<它>們的邪惡與及他<它>們所犯下的罪孽，全部都是自己<一手造成>，與天意無關。

<善緣>是我們努力付出、真心奉獻和同心合作的成果，絕對是一分耕耘、一分收穫的。因此，只要回顧自己一生所結下的善緣，我們真的忍心為了自己一時的自私或邪念，就把這悉心栽培了數十載的善緣，毀於一旦嗎？

◆ 作者簡介：教師、作家。

衝出功利的迷霧

人有異於禽獸者，「情義」兩字而已。近世重功利，講情講義的已少見，但不能說沒有；因此有人戲說：這是稀有動物，不完全沒有道理。去古愈遠，情義愈薄。因此有「世風日下，人心不古」之諺，大概是指近世人心，寡情薄義蔚然成風之謂。不過，這還是人有異於禽獸好的一面，如果「不古」而又壞的一面：人心之狠，禽獸是遠遠不及。禽獸相鬥，如果倒下認輸了，勝者不會把倒敗者必致於死地而後快，與人之「落井下石」，或黑道仇殺，倒地後再捅一刀、補一槍不同，其狠似又非禽獸可及。人心能狠，就易走極端。

知識分子懂得因策略、計謀，就多了一份機心，帶動社會風氣，便成「居心叵測」、「你詐我虞」的互動，所謂末世流風便形成了。知識分子佔據公器，廟堂充斥了「不禮」之徒，你搶我奪，求「揖讓而升」，簡直像「東方夜談」之事，證明去古益遠。「仗義每多屠狗輩，負恩最是讀書人。」過去的恩義，如果和讀書人眼前的功名富貴相比，又算得甚麼？如果放著眼前的功名富貴，以有悖於過去恩義而不要；在近世言，確屬稀有動物的所為。知識分子常有一種寬恕自己的理由，即使沒有，總有一句「識時務者為俊傑」做註腳。要做俊傑，何能不識時務？他究竟與屠狗之輩不同，仗義報恩是市井屠狗輩之事，不要扯到我們知識分子的頭上來。由於知識分子少有仗義報恩的事，有就成了新聞。蔡邕哭董卓，綠珠為石崇而跳樓，文天祥、史可法被俘，嚴拒出仕而被殺。都是歷史上少見的知識分子仗義報恩的新聞，因此難能可貴。知識分子的涼薄，其實是「自古已然，至今尤烈」而已，說到人性光輝的一面，知識分子遠不如市井之輩。五千年歷史長河中，讀書人仗義報恩的事太少了。

民間對歷史人物的評價比較真實，主要是老百姓思想單純。忠奸立辨，看看民俗的舞臺，便可一清二楚，紅的黑的臉譜，必然是忠義之士，原臉可忠可奸，一如人面。白臉必然是好的，所以叫做「奸白臉」，因為不以真面目見人，掩飾他險惡的內心世界，教人防不勝防，這些角色，又必然是有權勢的讀書人。青臉必然兇狠之徒。舞臺的忠奸形像，正是民間對歷史人物的評價。楚霸王、關公是獨一無二的臉譜，所以稱為「無雙臉」，一黑一紅，也是民間肯定他們的忠義，無人可比，有國土

◆ 許之遠



無雙之褒，給與最高的評價。老百姓不懂漢王的權術，祇知道秦始皇殘暴，項王引三千江東子弟背水一戰，把章邯打得落花流水，解除了天下畏秦的心理障礙，是秦滅亡的主因；確立了項王的英雄形象。以後智不如漢王，落得別姬自刎，也是情義的執著，對自己的失敗負責，臨難不苟免的大丈夫氣概；博得人民的崇拜。他沒有像漢王兵敗，把呂后撇下自顧逃命的涼薄；民間不以成敗論英雄。關公過關斬將，為踐盟赴義而已。兩者不外情義兩字，可貴在少見。

不情不義的事看得多，對情義之輩彌足珍貴，除非我們也變成寡情薄義之人，或者浸淫這個社會太久，自己也成「人鮑魚肆，久而不聞其臭」的麻木者，否則，幸而遇上情義的人，莫不怦然動心，希望能結為朋友，那真是平生快事。

情義大底出於自然，矯情是偽善者的洩秘。交幾個旗鼓相當的情義之士，固然上天厚我；但如局限於同等層次者為友，而又求其同等情義，未免過苛。究竟我們選情義，還是選他的學問和地位者？如果交友要先論地位、條件，本身就是功利之徒，已非情義的人了。「君乘車，我戴笠，路上相逢下車揖。」是何等快事，人貴情義耳，何必銖兩相符呢？

我國近世自鴉片戰爭以後，飽受列強的壓迫，國人沉不住氣，認為所有傳統文化，都是積弱的因由、貧窮原素；非徹底搗棄不可，無條件接受西方文化；但以迫切的需要，只求立竿見影的效果，功利主義乃得長驅直進，我們學到的，幾乎全是西方文化的糙粕；其長治久安的精義：如求真精神、尊重學術自由、體制，崇尚民主、法治、人權，都像風過水面，起著波紋而已，過後依舊水面無痕。速食文化的後果，只解決了物質問題，換來了一大堆後遺癥。

有些人認為廿一世紀是中國人的，而且有人預言大陸將是經濟超級強權，會取代美國。這是無可救藥的盲目樂觀者言。宣傳尚有賈禍之嫌，何況是個幻象。就以今日兩岸言，大陸文盲之多，世界第幾？貪污、枉法之多，

又是世界第幾？此外，貧富差距、人口性別失調、基建不足而偏於輕重、黨政紊亂；都是嚴重的問題，廿一世紀能解決這些問題，已是不錯；求其成超級富強康樂平等之國，不是奢望嗎？臺灣驕侈淫逸，怪力亂神，黑白混淆，統獨紛爭，社會失序；不忍多舉，能自顧吾廬已很不錯。這些亂源亂象，中國知識分子是難辭其咎的。

傳統的讀書人頗具共識：以天下事為己任，以國家興亡為己責。范仲淹可為表率，認為士人應有「居廟堂之高，則憂其民，處江湖之遠，則憂其君。」士群身負國家安危，是責無旁貸的。

現代知識分子少了這種共識，祇能算是專業的分類，不能稱為士群。因此，從事公職的知識分子，成為技術官僚，公職以外的稱為

專業人士。識見僅及所專。西方以尊重制度，各司所職，尚無不妥。而我國尚未達法治之境，淹留於人治，政隨人意。近世又以功利是務，望風承旨者多，正是知識分子代替士群的結果。

我們以社會進步，分工日漸精密，專業的知識分子取代了士群，原是無可避免的趨勢。但我們仍可藉教育的功能，培養知識分子關心國是，明辨是非，砥礪氣節，使他們在分工的專業上，兼有知識分子負起興亡責任的共識。矯正功利的流弊，提倡和獎勵重情重義的人士，匡正社會風氣。而最迫切者，大家守法，尊重制度，法治代替人治。果如是，我們就能衝出功利的迷霧，廿一世紀才有希望是我們的。（五四運動感言）

◆ 作者簡介：作家、教授。



日本紅豆餅 • 雞蛋仔 • 鳳凰餅 • 點心手做 • 保證新鮮

多倫多蛋卷皇
香港雞蛋仔
日本紅豆餅
奶皇綠豆餅

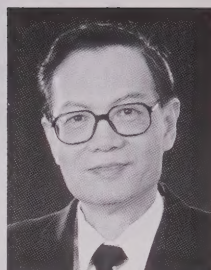
城市廣場 太古民族村
龍城商場 文華中心
Raymond Chak
416.543.4610

FansClub
自己友
雞蛋仔
憑此廣告
買一送一

www.tungtungdanquening.com

妙論論妙一評《羔羊妙論》

◆ 蘇紹興



羔羊（陳世彬）於今年二月仙逝，距今不覺又已半年。思念故友，特翻其得意之作《羔羊妙論》，重又奉讀。按該書共出三冊：第一冊150篇，1994年出版；第二冊150篇，1997年出版；第三冊223篇，2009年出版。該書深受讀者歡迎，越廿載而不衰，何以致此，探究之下，略有所得，舉以論述。

按論有多種：策論、讖論、導論、定論、泛論、概論、公論、弘論、結論、理論、謬論、評論、通論、推論、緒論、輿論、正論、政論、專論等等。羔羊獨佔其一，曰妙論，並以此馳名文壇。

何謂妙？美好也。說羔羊之妙論為美好之論說，精采之文章，人所公認。拜讀其妙論各篇，內容妙趣橫生，含義妙不可言，無論措詞技巧，思想表達，皆曲盡其妙。以此而言，實非美好一詞所能概括。羔羊妙論之所以為妙，以其各篇大作舉一二例為證，試述之如下：

活用方言，其妙一也。以廣東俗語方言入文，貼切適當，生動醒目，此羔羊妙文之最大特色。不但題目命名有口語如《咪搞我》、《唱衰佢》、《頂住個肺》等，內文之俗語方言則更多，懂得廣府話之讀者，看來倍覺『生鬼』，『嗒落』有味。試看《婚姻制度》：『不過，沉默如羔羊者，“鬼都唔識多個”，長嗟短歎，夜不成眠……』。又如《自由》：『婚後，“再無呢支歌仔唱了”，家法規限，下班後要立即返家……』和《稱呼》：『誰知回到家裏，更受“遭質”』。又如在《翻譯古文》中，『就算是給他“窒”兩句，都是“濕濕碎”，“骨聲吞咗佢”』。

語帶雙關，其妙二也。最顯著的例子在《一篇演辭》中，『羔羊了解，各位早已享盡榮華富貴，美味珍饈，以至心廣體胖，珠圓玉潤。不過，在瘦身無計，縮腰無術，抽脂無效，吃藥無靈之下，也決不要讓人稱為“諸君”，以免引起不必要的誤會呀！』上文的“諸君”，無疑是“豬君”的諧音。在《津津有

味》中，羔羊對賢哥說：

『你日間不活動還可以，那能晚上也不活動，怪不得賢嫂訴苦了。以後晚晚活動，賢嫂一定高興了』。這裏所說『活動』，讀者心知肚明。羔羊妙文中運用這種聯想方法相當多，有認為巧妙者，亦有指為猥褻，臧否隨人，但無可否認，這是羔體特色之一。

善作譬喻，其妙三也。舉例如『從前是孔雀，如今是烏鴉；從前是美人魚，如今是大白鯊；從前是觀世音，如今是母夜叉……』《異性朋友》。又如『男女同居的生活，像在春秋戰國，一時合縱（一同縱慾，皆大歡喜）；一時連衡（同有外遇，各得其所）；一時朝秦（早上一個）；一時暮楚（晚上一個）……』《添丁發財》。

巧構人物，其妙四也。塑造人物，栩栩如生。觀音敬愛，表妹長情，深入讀者人心。在《一篇演詞》中，羔羊稱『不會忘記與觀世音定情之日，及與表妹在法國巴黎共享晚餐的浪漫時光』。雖未享齊人之樂，然左右逢源，幸福之情，羨煞他人。羔羊文中自稱有子女六人，大女豔羊，最具反叛性，二女麗羊，愛出風頭，人又鬼馬，三女淑羊，秉性純和，四女秀羊，從無主意，五子泰羊、六子瑞羊都善觀人顏色，最喜巴結。（見《親自下廚》）這六人不時穿插在羔羊大家庭中，引來不少趣事。另外在羔羊生活圈子中常見的人物，還有酸秀才、鬼靈精、表妹夫等等。

妙譯洋名，其妙五也。在《男子的分類》中，羔羊將名廠衣物名字譯為中文，引人發笑。如Gucci 手袋為“谷氣”、Ferragamo 皮鞋名為“飛甩雞毛”、Tiffany 飾物為“跌昏你”、Paris 香水為“怕你死”等。在《一樣米》中『間中欣賞“鹹伯包”（Hamburger）或喜歡“避煞”（pizza）或甚至“怕死得”（pasta），更大劑是吃“笨實餐”（brunch）』。

和“保肥餐”(buffet)。』在《改個洋名》一文中，更見羔羊翻譯洋名之匠心獨運。

似是而非，其妙六也。例子如在《甘作負情郎》中，『羔羊自認是負情郎，那是真的嗎，絕對非也。羔羊只是運用邏輯學上的一種似是而非說話，實質上在說羔羊乃一多情郎也。』《婚外情》文中說，『大概男子天生便懂把性和情分得十分清楚，無論是遇上環肥燕瘦、西方美人、印度西施、埃及妖后，心念一動，便毫不留情，盡以本性，性化盡而情不留，故並不需負上婚外情之名，最多說是婚外性吧。』

自貶自憐，其妙七也。例子如《男子的分類》『羔羊堂堂一個頂天立地的男子漢，竟須受制於一個女人，說出來真是丟臉』。又如在《自由》中，『羔羊失卻了自由，於茲已數十年了。習慣成自然……在這種順其自然的家禁下生活，羔羊已習慣一切由觀世音作主，怪不得觀世音時出怨言：看你怎樣做人，一些主意也沒有。』和《理想對象》中，『羔羊周身瘴味，鬼都要避開。』

正反互用，其妙八也。舉例如『從前是嬌滴滴，如今是粗暴暴；從前是柔荑撫臉，如今是重手扭耳；從前是有求必應，如今是極力抗拒；從前是遍體生香，如今是臭狐撲鼻；從前是有事商討，如今是無事生非；從前是言聽計從，如今是各行各路。』《異性朋友》。

冷嘲熱諷，其妙九也。羔羊或以曲筆，如《異性朋友》『大概人們喜歡造作，心裏想著性，又不敢明言；與性無緣的，或無能為力的，卻大言不慚，口水四射，怪不得那些明是喜愛女性甜甜蜜蜜的公子哥兒，暗地裏不知不覺露出了一副鹹相。』或以明言，如《妙論人》『至若有關人類其他的行為，例如辦事不力，有如“虎頭蛇尾”；為人凶狠，比諸“狼心狗肺”；窮凶極惡之徒為“牛頭馬面”，趕盡殺絕，自謂“雞犬不留”；辦事毫無成功，則曰“以狸餌鼠”；酷吏殘暴人民，像似“如

狼牧羊“……』揭開社會黑幕，戳破人性醜惡。

加強描寫，其妙十也。在《應試》一文中說，『羔羊一聽到考試，便自然而然地、神經過敏地、不期而然地、不能控制地、順理成章地、理所當然地、自然反應地、毫無理性地、歇斯底裏地……驚到鼻哥窿都無肉。』又在《無限嚮往的情場》，『回憶年青時，不知是不知而覺、還是未知先覺、抑或不知不覺，引入情場』。

幽默風趣、雅俗共賞，此為羔羊妙論得享盛名之由也。羔羊自稱所謂『羔體』者，乃是『所用之文字力求顯淺，無論是文言、白話、俗語、俚語全都派上用場，只求合用達意兼重幽默，不計形式，不計辭藻，絕不以文害志，以詞害意。』

(見《羔羊妙論》1997年版羔羊代自序)

昔三蘇以怪論見稱，今羔羊以妙論獨步。怪論言之無理，徒博一粲，妙論言之有物，發人深省。正如羔羊自云：『妙論也不是無中生有，標奇立異之談』《妙論人》。以此觀之，兩相比較，妙論勝於怪論，自不待言矣。

◆ 作者簡介：博士、出版著作及翻譯多種。



藝文瑣記

一、綠綺臺琴下落

綠綺臺琴，唐武宗二年(619)製，為廣東四大名琴之一，原為明武宗御琴，後賜大臣劉某，鄭露(1602-1648)於明末得自劉家。南明永曆二年(1648)，清兵入廣東，鄭露與諸將堅守廣州多月，城陷時，鄭露抱綠綺臺琴端坐海雪堂殉難，清兵奪琴而去，後輾轉藏琴者有葉猶龍及東莞可園主人張敬修。張氏與嶺南畫派始祖居廉兩堂兄弟友善，於可園築綠綺臺藏該琴。辛亥革命後，唐琴為東莞鄧爾雅(1884-1954)所得，鄧氏為著名文字學家容庚舅父，亦為居廉入室弟子容祖椿之姻親。一九二九年，鄧爾雅於新界大埔築綠綺園為藏琴之所。一九四四年，綠綺園為颶風吹毀，綠綺臺琴幸無損。一九五零年鄧爾雅病危，彌留時猶撫琴依戀，可見唐琴確有魅力。鄧氏歿後，此琴由其後人珍藏。

二、紅樓二尤

曹雪芹“披閱十載，增刪五次”，嘔心瀝血寫成《紅樓夢》以高超藝術手法寫眾多人物性格，筆者特意舉紅樓二尤作例子。尤二姐尤三姐姊妹不入金陵十二釵，二尤凸顯榮寧二府內一些男性之好色與專橫。

二尤是寧國府第四代賈珍妻子尤氏的妹妹，賈珍比賈寶玉高一輩。榮國府賈璉祕密娶尤二姐為小老婆，被妻子王熙鳳發覺，鳳姐醋性大發，騙尤二姐入住大觀園，暗地裏挑撥尤二姐未婚夫張華告狀，大鬧寧國府，後來鳳姐更惡毒聯同賈璉虐待秋桐和丫頭善姐兒虐待折磨尤二姐，最後尤二姐流產，繼而吞金自盡。

尤三姐性情剛烈，與尤二姐的柔弱成一強烈對比，賈珍、賈璉、賈蓉皆好色之徒，一向饞涎尤三姐美色，尤三姐不甘受人玩弄，以潑辣捍衛自身清白。三姐看中愛唱戲的世家子弟柳湘蓮，湘蓮以一把劍交三姐作為定情物。後來柳湘蓮誤聽流言懷疑三姐是一不乾淨之人，要索回定情物，剛烈的尤三姐奉還時拔出利劍自刎殉情，柳湘蓮後悔不已，後當了道士。

三、錢名山以書法作女兒嫁粧

清光緒進士錢名山(1875-1944)為江南名儒，早年書法學顏魯公，後學漢隸北碑，晚年

◆ 城南舊侶

攻懷素草書，兼學王羲之神韻情趣，名畫家張大千早年得其指引。錢名山富歷代藏書，每名女兒出閣都有四大書櫃書籍作嫁粧。抗日戰爭時，錢氏家中藏書盡毀戰火，到幼女出閣，錢名山將平時所積書法多種作為嫁粧，女婿是著名報人及書法家程滄波。

四、張鎮藏齊白石畫作精品

張鎮(1899-1950)，湖南常德人，一九四九年任制憲國民大會警衛處處長，一九四八年任首都衛戍總司令，與齊白石同為湖南人，非常友善，藏有白石老人八十六至八十八歲作品頗多，包括山水、人物、草蟲、魚蝦蟹等，且為精作。張鎮一九五零年病逝台北，其後人將白石精作在國際拍賣行拍賣，轟動一時，買家以張鎮所藏白石畫必精、真、新，所以拍出價頗高，其中一套八開花卉草蟲及四行邊款五尺半篆書對聯（聯文：持山作壽與鶴同儕）更是精品中之極品。

五、簡又文藏隋代猛進碑

劉氏猛進碑立於隋大業五年(609)，碑文分別兩面共三十三行，每行二十一字，清光緒末年出土於廣東南海縣。該碑輾轉遞藏後歸上海甘氏非園。一九四八年廣東大藏家簡又文購自甘氏後人並攜之入廣東，名書法家康有為評此碑廣東第一古石。簡又文藏廣東歷代書畫頗多。簡氏既得猛進碑，視之如珠如寶，稱號曰「猛進」，其經營出版圖書公司亦曰「猛進書屋」。

六、「有本事」與「無本事」

故友汪宗衍為「嶺南畫徵略」作者汪兆鏞(1861-1938)第六子，家學淵源，一生致力研究廣東文物及掌故，自成一家。三十餘年前汪氏曾對筆者談及在某衙門見一發人深省之妙句，妙句是：

「有本事，能生事，生出事來無本事；

無本事，能省事，省得事來有本事。」

關鍵字「生事」「省事」可解作「滋生事端」和「減省事務」，緊扣「無本事」和「有本事」，頗有哲理。

七、陳曾壽勝利後免於難

清末民初名畫家陳曾壽(1878-1949)為光

緒進士，官御史，自號蒼虬，善詩詞，與名學者陳散原、朱彊村、沈寐叟等友好，又善以乾筆寫松及山水，古樸蒼渾。陳氏有芙蓉癖，與知己一鑒相對竟夕，不言不語，皆沉醉於鴉片煙膏。偽滿州國時期，曾應召作畫，抗戰勝利前回鄉，倖免漢奸罪名。

八、譚延闓書法

譚延闓(1876-1930)書法流傳頗多，勤於習字。一九二七年在南京任國府主席時仍每日與筆硯為伍。譚氏書法是錢南園繼承者。蘇州虎丘山門榜書及南京陵園題碑皆出自譚氏手筆，滿含錢南園書法之意境及風韻。其實譚氏之行書，是融匯顏真卿、錢南園及翁同龢一脈，於顏真卿〈麻姑仙壇記〉用力最深，曾臨二百多次，故深得顏氏之雍容持重，為當代顏書第一人。

九、陳東塾(陳澧)廣州舊居

香港名藏家何曼庵上世紀八十年代輯印〈東塾緒餘〉及續編兩冊，內有陳東塾(1810-1882)及其歷代弟子畫作及書法。

陳東塾離世已逾一百三十年，曾長居廣州城南，一九四七年廣東詩人吳天任(荔莊)曾訪其舊居遺址，有詩云：「九江東塾堂堂去，嶺學憑誰問緒餘。」陳氏為嶺學始祖，其大作「憶江南館詞」，極為詞人朱彊村推重。相傳廣州珠江堤上照霞樓為東塾先生授經處，樓有其手書「濠上」二字，吳天任詩亦有記此事，詩云：「蕭條展卷憶濠堤，珠海東來日向西；五十年來師友盡，春歸又見馱頻啼。」

◆ 作者簡介：從事研究兒童文學、新文學及傳記文學，包括收藏、整理及分析有關資料。

資訊印刷 Datahome Publishing Co.

承印各類大小印刷

雜誌、書刊、年報、場刊
門票、海報、傳單
宣傳卡、月曆、邀請卡
newsletter、postcard、label
咭片、信紙、信封……
特惠社團印刷

Unit 33, 3400 14th Avenue, Markham,
Ontario L3R 0H7

Tel: 416-292-6374

email: camilla@datahomepublishing.com



兒童畫 素描 水彩畫

全部課程均由黎炳昭先生設計及指導

上課時間

(烈治文山畫室)		(士嘉堡畫室)	
THU	5:00 P.M. - 6:15 P.M.	SAT	4:00 P.M. - 5:15 P.M.
FRI	5:00 P.M. - 6:15 P.M.	SAT	5:30 P.M. - 6:45 P.M.
SAT	10:30 A.M. - 12:00 Noon	SUN	2:00 P.M. - 3:15 P.M.
SAT	2:00 P.M. - 3:15 P.M.		
SUN	10:00 A.M. - 11:15 A.M.		

烈治文山及士嘉堡中心同時招生

查詢電話：(289)597-8833

Mobile: (416)456-6649



烈治文山
175 West Beaver Creek Rd
Unit 15, Richmond Hill,
Ontario L4B 3M1



士嘉堡分校
4188 Finch Ave East,
First Commercial Place,
PHB3, Scarborough
Ontario M1S 5H8



多倫多文藝季逢一月、四月、七月、十月出版 免費贈閱
多倫多文藝季合唱團練習時間 逢星期二上午十時至十二時半



香港凱沙畫廊兒童畫班

太古城恆星閣平台P1004
電話 Tel: 93036371

庭園情懷

我的宅前，沒有小橋流水，前後庭園，也沒有枯藤老樹。但春來花盛開，草色入簾青，夏近葉成帷，前後花滿盈，秋來黃葉舞金風，冬雪枝上梨花開，四季都有不同的風味。

據李漁在「閒情偶寄」中說置業要選老屋，才有老樹相伴，我不同意，我喜歡體會屋與樹同時建造和種植的感受，要問樹齡，回憶屋齡便是。尤其是新居入伙時和太太一起種植的樹木，歲月在心上刻上年輪，那種親切感，非筆墨所能形容，正所謂「十年之計，莫如樹木」。難怪白樂天閒步東坡，也詠一句「愛此新成樹」了。

我愛松柏，不因為「越老越可愛」，而是它們的長青，尤其是歲寒不屈，且形態任我打扮，傘形、塔形或旋轉層次式，在它們青春時為它們定型，歲歲修剪。每當我對著和家人親手種植的六棵青松、藍松和柏樹時，無論是春夏秋冬，心中都浮現一股無名的溫暖。

屋前路旁，還有一棵市政府在我新屋興建時種下的樹，如今已成大樹，經風吹雨打，微向我車路傾斜，作禮貌的作揖，枝葉帶來護蔭。也曾為它寫下一首新詩「樹的禮讚」，詩的第一段是「北雁南飛／妳步入冬眠／默默地根育幼芽／期待茂盛的延綿」，這是對樹的描寫，也是我夫婦早年隨北雁南回的一段人生寫照。詩末「謝謝妳霜雪不驚，堅守不渝／努力點綴生氣勃勃的庭園」，借樹寄意，歌頌守護家園，一起刻畫人生年輪的身邊愛侶。去年聖誕前一場冰雨，滿樹銀花，後園「冬眠」的矮樹，更是束束梅花一夜來，真的一樣，難得一見。

世人每說「草木無情」，其實有生命便有情，便有喜怒哀樂，會心花怒放和神色頹然，勤惰的施肥澆水修理便可體會。甚至有比人類還要高傲的性格，名傳歷史的百花之王洛陽牡丹，便不因楊貴妃的嬌蠻而早開，才被貶洛陽，正是「草木有本心，何求美人折？」李漁解讀李白詩句：「名花傾國兩相歡，常得君王帶笑看。解釋春風無限恨，沉香亭北倚欄杆。」說亭北倚欄，牡丹花該朝南而生，他向則死，我又不同意，因為我園裡的十棵牡丹，朝西面北居多，依欄而種，年年盛開。不過，我也曾試種洛陽牡丹，東南西北，室內屋外，要它委屈加國，不肯通融。但在我看來，這兒的牡丹，絕不遜色。我後園有株牡丹樹，是內子表親所贈，今日這位贈花人，已回流香港，增加珍惜。

春花秋月是文人筆下歌頌的美景，也自然想起宋詞「虞美人」中的「春花秋月何時了」，其實「虞美人」這詞牌原是花名，即是麗春花、賽牡丹、滿園春或小種罌粟花。相傳虞姬殉難時血灑鮮花而名，後人欽佩美人之節烈可嘉，作詞以念，乃成詞牌。加拿大戰爭紀念日佩帶的襟花便是虞美人，我曾種植少量此花，但因罌粟形象問題而讓它自然消失。

我愛花，並不像朱自清在「看花」文中所說似是因賣花姑娘的韻味，也不是只因它們的美

◆ 繼光



麗，而是花卉有象徵人生的意味，例如上述的牡丹，代表富貴，春天盛開的高尾花 Iris，代表深情和光明，而花期很長直至秋天都盛開的玫瑰，世人大多認同李漁所謂可忠可媚，但我卻偏愛一首古老的世界名曲「玫瑰人生」的頌詠：「歌頌幸福的暖流，……幸福悠長代替黑夜，煩惱憂傷全部消失，……我看見玫瑰色的人生。……」玫瑰，代表愛和幸福的人生。

一對朋友夫婦，知道我和內子愛花，贈給我們在市面難買得到的春花，它的名字叫 Euphorbia，綠色的莖頂長出朵朵黃花，頂上看來像把小傘，又像一個球體，非常美麗，但我卻不知它的中文名字。朋友送花，帶給我夫婦一股求知的勇氣，我們走訪多間花店，卻無所獲，只好上網找尋，嘩！一查之下，有無數的 Euphorbia，原來是植物學上的大戟科，用了不少的時間和精神，終於給我找到，它應該是 Euphorbia Polychroma，中文叫作金黃大戟，英文是 Cushion Spurge。網上看花，眼花撩亂，不知台灣大戟甚至早已在【爾雅·釋草】篇中所說的「蕃花」，是否一樣？這花，在我夫婦心中，代表友情。

離離「園」上草，一歲一枯榮，寒冬過後，春風吹又生。修理草地除了美觀外，還可以施展筋骨，當作運動，吸收陽光的鈣，綠草的氧，更可讓孫兒們周末回來時在草地盡情跑動，給我享受天倫樂事，拾回早已失去的童心。昔日陸放翁種花養草，帶來「老翁七十尚童心」，從前「人生七十古來稀」，現在來說該是古時稀今時多了，不少街坊「老」友，常在庭園中體會「從心所欲」。喜的是這裡民居，前院無圍牆，後庭木欄柵，沒有牆頭草的煩惱，但見鄰里都忙於為前後花園的草地，扶芳去莠，偶爾互相交談，來個「談笑有鴻儒」，盡顯民風的高雅和善良。相信有不少退休一族，「園日涉以成趣」，都是現代的「田園詩人」。但像「昆蟲詩人」法布爾，把數十年園地中所見的昆蟲都記錄下來，可能少見了。

庭院清雅，落蕊飄柔，卻見百合花亭亭玉立，我忙加保護，每年加國國慶之日，在門前左右盛開，以添節日的氣氛。百合是「百年好合」，有美好的含意，而且花期遠比牡丹長，這花與加國有緣，除了點綴國慶外，四朵白百合花和一朵紅百合，分別長駐在魁北克和沙斯卡寸的省旗上。

朋友，要不要也來效陶潛之倚窗寄傲，盼柯怡顏，將悠閑的情懷，寄託在庭園的雅趣上？

◆ 作者簡介：退休工程師、本刊執行編輯。

覺悟人生

浮生

習慣了每天早起，總愛憑窗眺望，迎著清晨淡淡的陽光，感到十分溫暖和煦。在沿著屋前的小路上，偶然走過遛狗的行人，跟著是孩子們肩負著沉重的背包，行色匆匆地趕路上學去了。生命的腳步也許是匆忙的，但在尋覓之中，必然有它的價值。

有人說人生如夢，也有人說人生像舞台；我以為人生似旅途中的過客，有尋幽探勝後的歡欣喜樂，不過在行程中也會發生不測或不如意，但無論如何，也不枉走了一程。

想起多年前葉倩文的名歌：「天地悠悠，過客匆匆，潮起潮落，恩恩怨怨，生死白頭，幾人能看透！」你對紛紜的世事看透了嗎？甚麼才是生命的意義呢？

人生路途中，漫長的歲月裏，不免迂迴曲折，有幸走上平坦的道路，一生幸福快樂，若是遇到道路險惡難行，你仍必須往前走，能夠克服一切困難，瀟灑走一回，方為人上之人！

佛家說：人生有八苦，其中生老病死在所難免。生命既然是短暫，更應該珍惜，不能浪費和虛度啊。人間的喜怒哀樂是上蒼給與的調味品，可以甘苦共嘗，因此遇到困難時，不可逃避，應建立和命運奮鬥不懈的精神。

偶然看到一首幽默好詩，作者意味深長，忍不住把它錄下來：

秋
似酒
味醇厚
歲月悠悠
轉身又回首
再無喜樂哀愁
往事如煙花依舊
唯友誼綿長如水流
只緣一路有您陪著走
沐晨曦撥彩霞雨中漫遊
待到紅葉濃時再聚首
飲酒品茶觀菊敘舊
落英滿地雲舒袖
歡聲笑語不休
夕陽掛枝頭
紅塵看透
別無求
靜候
秋

◆ 蘇穗芬



生命的歷程是多變的，命運也不可捉摸，試看古往今來，無數偉人哲彥，很多都是歷盡艱難，才開創出另一番景象，有的功成名就，建立了輝煌的事業，有的雖然失敗了，其中百折不撓的精神，同樣是名留千古，受人景仰。

曾經南征北討、叱咤風雲的亞歷山大帝，在臨終時感慨地說：「我一生奮鬥不懈，現在甚麼也沒有了！」其實，上蒼給人的責任是創造，終結的時候便是安息，雖然功業不能帶走，而留在世上的，是永恆不滅的光輝！

歷史的軌跡，記下了不少豐功偉業，前人的腳步，他們流下的心血，是一盞明燈，引領著後世的行人。應當感謝前人不畏困難，創造了文化和生活，給我們帶來多姿多采的人生。

歲月流轉，到了科學倡明的新時代，但是文明的背後，仍然少不了天災人禍的發生。也有不少移民離鄉背井，以中國人來說，這種漂流的生活，古人視之如畏途。更令我想起古代征戰沙場的勇士，戰火無情：「可憐無定河邊骨，猶是深閨夢裏人！」生命有時是如此的無奈，怎能不佩服那些肩負重任，無怨無悔的護航人！

大文豪蘇東坡一生政途坎坷，他卻能隨遇而安，寄情於山水之間，避時「駕一葉輕舟，舉樽以相屬。」或「挾飛仙以遨遊，抱明月而長終！」這種浪漫的豪情，不是一般人能修養到的。

古人說：「窮則獨善其身，達則兼善天下。」明白了凡事盡心盡力，也便無怨無悔了。瀟灑走一回吧！

《菜根譚》告訴我們如何解開煩惱：「寵辱不驚，看庭前花開花落；去留無意，望天上雲卷雲舒。」這時候，我更喜歡沏上一杯清茶，伴著一本好書，或是從音樂流淌出的氣韻旋律中，追尋真、善、美的境界，在寧靜中體會到生活是如此美好，生命真是無價的！

作家協會前創會理事之一、妙語幽默的羔羊（陳世彬）先生今年初已仙遊，又數年前摯友余緣治也離去了，痛惜之餘，留下深深的懷念！

◆ 作者簡介：教師、作家。

中國攝影話當年

上一期談了攝影的歷史沿革，今期專談中國攝影的古往今來。

攝影術官方公佈發明於一八三九年，五年之後（1844），這種新興的技藝已傳入中國。之所以如此迅速傳到中國，也許要拜滿清政府與英國簽訂了“南京條約”所賜。一八四三年，中國在鴉片戰爭中打了敗仗，被迫與英國簽訂了中國史上第一個不平等的“南京條約”。條約一共十三款，其中一款是要開放廣州、福州、廈門、寧波和上海等五大城市為通商口岸，並且實行關稅優惠，遂以吸引大批外國商人、冒險家、傳教士和外交官員接踵而至。在這些來華的外國人中，有人帶來當時最時髦的玩意——照相機，既然帶了進來，當然便會使用。據史料記載，照相機在中國最初是應用在外交活動上，而第一個被拍下照片的中國人是時任兩廣總督兼五口通商大臣（中國首位外交官）耆英。當年，在外交禮節上有互贈肖像的風氣。一八四三年，耆英便曾接受英國外交官璞鼎查（Pottinger, Sir Henry, 英國首任駐華公使及香港總督）及其妻女的肖像。一八四四年，耆英和外國人打交道時，意大利、英國、美國和葡萄牙等國官員向他索取肖像，於是耆英便因應要求拍了肖像分贈給他們。當時為他拍照的是法國人埃及爾（Jules, Itier, 法國駐中國海關總檢察官）。該照片原版現收藏於法國巴黎市郊的攝影博物館中。

至於甚麼時候才有中國攝影師出現？那是在攝影術傳入中國數年之後。一八五一年，香港和澳門已有外國人在經營照相館生意，原本在香港經營油畫行業的畫師周森峰、張老秋和謝芬三人，目睹照相館的出品比畫室繪畫省時省力，收費又便宜。而且，攝影的效果比繪畫更為逼真，以致越來越多原本打算繪寫肖像的顧客轉為光顧照相館，對繪像行業造成很大威脅。周、張、謝三人有見及此，遂決意轉營攝影，隨即合資聘請通曉攝影的人傳授攝影技術，繼而購置攝影器材，在香港開設由華人經營的第一家照相館，生意理想，令他們信心大增。幾年後，他們賺了不少錢，決定擴展業務，兵分三路，分道揚鑣；周森峰留守香港繼續經營，張老秋移師廣州拓展市場，而謝芬則轉戰福州另張旗鼓。自此之後，步後塵者越來越多，照相行業便逐漸在南方沿海幾省開枝散葉。

中國攝影初期，由畫師轉為攝影師的情況比較普遍，但也有通過其他途徑而學會攝影技

◆ 吳力昉



術。廣州人溫棣南，父親在廣州經營蘇杭布匹生意，與外國商人常有貿易往來，有美國商人隨身帶了一部照相機，而這位商人就住在父親的店鋪裡。溫棣南對攝影甚感興趣，殷切地央求美國人授予其術，可幸對方不吝賜教，棣南學成後，就在父親的店鋪中掛起了“照相館”的招牌做起攝影生意來。

羅森（同樣是廣東人），一八五三年，美國攝影家布朗隨美國東印度艦隊前往日本考察採訪，艦隊在香港啟航時，他僱用了羅森擔任助手，到日本考察採訪歷時半年，羅森學會了攝影，而且在日本拍了不少風景和人物照片。兩年後，他把這些照片配上文字，在香港中文月刊“遐邇賁珍”發表，為中國早期攝影留下珍貴資料。林箴，是一位精通外語的學者。道光二十七年（1847）受美國邀請出國講學，時值美國正在盛行銀版攝影術，林氏有機會耳濡目染，且甚感興趣，隨即購買器材並學會使用。一八四九年他回到中國，把學到的攝影知識和技術傳于國人，從而推動了中國攝影事業的發展。

十九世紀五、六十年代，出名的攝影師還有鄧伯奇、吳嘉善、羅以禮、羅元祐和賴阿芳等。鄧伯奇攝影理論水平較高，而且實踐經驗也非常豐富，並著有“格術補”、“攝影之器記”等學術書籍留傳後世。吳嘉善儘管是以攝影自娛，但他廣交熱愛攝影的朋友，經常聚集一齊切磋影術，而且熱心傳授攝影技術知識，是以在談論中國早期攝影時，必會提及他的事跡。羅以禮是早期攝影師之中比較優秀的一位，他的攝影作品風格樸實，鄉土味濃，至今仍有他的作品留存於世（一幅是“自攝像”，還有一幅是“廣東老嫗像”）。特別值得提及的是羅元祐和賴阿芳兩位攝影前輩，他們從洋人那裏學會了攝影，但成就與造詣却遠遠超越了洋人。一八五〇至六〇年間，上海只有兩家照相館，一家是法國人李格朗開設，另一家是由中國人羅元祐經營。羅的照相館不但收費便宜，更關鍵是技藝高超，以致生意滔滔，門庭若市。近代學者王韜在“瀛壖雜誌”中評價羅元祐的攝影技藝“勝於法人李格朗多矣。”而賴阿芳也是由於影藝超凡而成為業界翹楚。連英國著名攝影家約翰·湯姆森也高度讚揚他“有良好的藝術修養和高超的藝術鑒賞力以及獨到的藝術見解。”一八五九年，賴阿芳在香港

皇后大道開設攝影社，其時香港經貿旅遊發展迅速，導致照相行業也相應興旺，一時之間照相館有如雨後春筍越開越多，華洋並舉，競爭激烈。十年之後，在汰弱留強的現實中，先後有十一間攝影館相繼破產結業，而賴阿芳的攝影社不但沒有倒閉，反而連續經營八十二年之久，直到一九四一年香港即將淪陷才宣佈結業。

第一次鴉片戰爭後，滿清政府開放了南方沿海五個城市，讓攝影術在這五大城市登陸。第二次鴉片戰爭後，清政府又在北方開放了更多城市，讓更多的外國人進入中國從事採訪、獵奇、拍攝新聞和經營相館。從此，攝影事業便在中國遍地開花。這個時期，比較著名的外國攝影家有法國的埃及爾（之前提及曾為清政府外交官耆英拍攝肖像者正是此君）。此外，還有（也是上文曾提及的）英國著名攝影家約翰·湯姆森，他從一八六三年開始踏上“亞洲之行”旅途。一八六六年回到英國把他在中國拍攝的照片舉辦了一次攝影作品展覽。一八六九年他再度來到中國，先在香港開設照相館，繼而深入中國內地，走遍大江南北，用心而忠實地拍下了中國的名勝古跡和風土人情。一八七三年回英國出版了一本大型影集“中國和中國人”。之後他又在中國出版了“北江風光”和“閩江風光”兩部攝影集，多方位地向世界介紹了他在中國的所見所聞。約翰·湯姆森所拍的照片，題材非常廣泛，既拍了中國壯麗的錦繡山河和奢華的園林景色，也拍下平凡的街頭小景和窮鄉僻壤。他不但拍皇族貴婦，也拍平民百姓。正因為他的作品內容豐富罕有，而且技藝高超，致令他在國際攝影史冊上，留下響亮的名字。

和中國扯上關係的外國攝影家還有意大利的費利斯·比特，他在鴉片戰爭年代進入中國，拍下不少表現戰爭殘酷場面的珍貴鏡頭，為英法聯軍侵華史實留下鐵證（“失陷的大沽砲台”、“聯軍佔領下的廣州鎮海樓”、“北京聯軍駐地”等）。而美國攝影師彌爾頓·米勒，則以純熟的攝影技巧拍出當時中國人日常生活的真實情景（“中國商人之家”、“上海少女”、“和尚與道士”、“廣州的盲藝人”、“清宮內眷”、“清宮出巡”等等）。

中國畢竟是中國人的天下，當攝影術傳入中國不久，很快便被充滿智慧而勤奮好學的中國人所掌握。而且，中國人對自己民族的本土風俗特性、審美觀點和欣賞趣味都較外國人熟悉了

解，加上言語上的溝通問題，故此，原本幾乎由外國人壟斷的攝影行業漸漸地轉由中國人取代。光緒十一年（1885）醇親王奕譞到天津巡閱海防，為了大造聲勢，要找人照相以加強宣傳。他找來德國攝影師萊興克，也找來中國攝影師梁時泰同時為他拍照（這正是華洋攝影師的一次較量）。結果，奕譞採用了梁時泰為他所拍的照片以作宣傳。奕譞對梁所拍的照片非常滿意，並因此而賞賜了四百兩銀子給予梁時泰以示嘉獎。其實以技術而言，雙方可謂不相伯仲，顯然是梁時泰較為熟悉中國人的思想觀念，深諳國人心態和審美取向，再憑精湛的攝影技巧迎合了中國人的口味，所以，他的作品更被中國人讚賞和推崇。就以梁時泰為醇親王奕譞拍的肖像作分析：梁時泰拍的是醇親王全身肖像，而外國人習慣拍半身或頭部肖像。這箇中就有竅妙：古時中國人比較迷信，半身或頭部肖像在視覺上容易令人有被砍的聯想，尤其是為官者，越高官越怕死，所謂伴君如伴虎，隨時都有砍頭的可能，此乃一大忌諱。另外，梁時泰安排醇親王一個坐的姿態，身旁加襯鮮花茶具，整幅畫面構圖佈局，潛移默化地表達出一種安穩泰然和地位顯赫的氣派。這正是梁時泰成功和高明之處。（篇幅有限，下期再續）

◆ 作者簡介：國際著名攝影家



醇親王奕譞肖像

梁時泰攝

馬年談馬

馬，體型高大，驕捷力強，是人類的好伴侶。特別是在戰場上，功勞很大，輜重運輸不說，雙馬車、駟馬車、連環拐子馬、甚至單槍匹馬，都立下了不少大功。英雄愛名馬，名駒配英雄，我國歷史上和名著中，就有好幾匹名駒駿馬，因為和主人的關係而名留後世。

西楚霸王項羽騎的是烏騾馬。這馬一說是全身烏黑發亮，一說是四足生白毛，雅號「四蹄踏雪」的名種。這匹馬跟隨項羽三十年，能征慣戰，和主人產生了深厚感情。直到項羽戰敗，被圍在垓下，還是不離不棄。項羽英雄氣短，至此唱出了「時不利兮騾不逝，騾不逝兮可奈何。」的絕句，自刎而亡。

項羽戎馬一生，到了途窮末路，仍然不忘和自己出生入死的跨下名駒，在垓下歌裡，他提到烏騾馬，竟在虞姬之先，可見這馬在他心目中的重要。

《水滸傳》裡的呼延灼，騎的也是烏騾馬，恰巧也是「四蹄踏雪」的駿馬。人和馬共同出生入死多年，想不到梁山泊好漢先把他打敗，利用他愛馬的弱點，設法把馬偷去，引他去追尋，最後被逼上了梁山。

及時雨宋江，也是愛馬之人。他為了要替晁蓋報仇，也為了要得到一匹好馬，而大舉興兵攻打曾頭市。那馬是從北方來的名駒，叫做「照夜玉獅子馬」，半路被搶，送到曾頭市去了。經過一番攻戰，對方的武藝教師史文恭答應，除了這匹留為己用，把其他的馬歸還，宋江那裡肯依！終於，雙方再次交鋒，宋江才把馬奪回來。由此可見英雄人物都是喜愛名馬的。

呂布身長八尺，英勇善戰。初時並沒有好馬可騎，董卓惜才，認他作義子，把赤兔馬送給他。這馬身長一丈，身高八尺，渾身赤紅如火炭一般，日行千里。全身紅色，動如脫兔，所以叫做「赤兔」。良將配上名駒，不可一世，「人中呂布，馬中赤兔」的雅號由此而生。

一日，呂布背著董卓，偷偷到相府去會貂蟬。董卓察覺呂布不在身邊，匆匆趕返相府，果然看見赤兔馬繫在門外，人馬不相離，馬在人豈不在！怒火中燒，衝進內院，上演了一幕「大鬧鳳儀亭」。讀到這一段，容易令人產生錯覺，以為赤兔是造成父子反目的另一條導火線，對馬有點不公平。

呂布死後，赤兔馬歸了曹操。關羽和劉備失散，也被曹操所捉，曹操對他百般優待，關羽卻演出一幕「掛印封金」，唯獨是接受了那匹赤兔馬。曹操問為甚麼，這位「降漢不降曹」的關羽說，因為這馬跑得快跑得遠，一旦知道了劉備的下落，就可以很快和兄長重聚。曹操聽了，對他非常敬佩。

關羽在打聽到劉備所在以前，騎著赤兔馬，單人匹馬，衝入敵陣，氣勢甚速，敵兵紛紛避

◆ 池元泰



開，如入無人之境。敵將顏良反應不及，被關羽「刺」於馬下。赤兔馬的來去如風，可以想見。

有人以為關羽使用的大刀，刀頂圓而不尖，只能劈不能刺，怎可以刺死顏良。其實關刀有多種款式，既能劈又能刺。「刺」字有急速、突然的意思，例如行刺、刺殺。關羽人勇馬快，令人無從提防，所以這役那刺字用得適當。

一次，趙雲殺了叛將，俘虜了一匹馬獻給劉備。這馬極其雄駿，有相馬的人諫說此馬名叫「的盧」，騎則妨主。劉備不信，喜而用之。後來有人設宴謀害，他及時得報，騎著的盧馬逃跑，半路遇一大溪，寬不可渡，劉備加鞭，那馬初踏入水中，突然飛躍而起，載著劉備到了過岸，躲過大難，這是利主。最後，劉備讓龐統騎著這白馬去打仗，結果連人帶馬射死在落鳳坡，這是妨主，不知的盧馬到底妨不妨主，終於卻自身不保，難逃一劫。

趙雲騎的也是名馬，叫做「玉雅」。趙雲在百萬軍中救出阿斗時，那馬曾經落入陷阱之中，幸而能夠飛身而起，令主人脫離險境。雅馬卻身受重傷，不久死去。所以牠的聲名沒有赤兔馬那麼大。可惜！

唐三藏領了聖旨，走出國門前去印度取經，路途遙遠，騎了一匹白馬節省腳力。走到中途，那馬被一條孽龍搶去吞了。孫悟空焦急萬分，師傅沒了座騎，怎生是好，直到孽龍洞口去要討。那龍知道孫行者神通廣大，不敢出迎。兩人相峙不下，驚動了菩薩前來調解。原來那龍是龍王三太子，被安排在那等候，好讓唐僧騎著去取經的，正因為「東土來的凡馬，怎能歷得那萬水千山。」孽龍立刻醒悟，自己伏侍的主人到了，皈依聽命，化身變成一匹白色龍馬，乖乖載著三藏上路。所以，凡是虔誠得道的人，一定會受上天眷顧。

老舍先生所著《我的一輩子》裡，主人翁不會騎馬，為了多賺一塊八毛，冒險騎馬當差，「摔不死，孩子有書念，摔死，孩子進孤兒院。」大著膽子，選了一匹壯馬「菊花青」，憑著「我不怕牠，牠就得怕我。天下事不都是這樣嗎？」的豪情壯志，把馬制服，享受到了騎馬的快樂。騎馬騎出人生哲理來，令人佩服。

馬，是有靈性的動物，一旦被馴服，就肯為人類出力，千百年來立下不少功勞。到了今天，馬對人的價值地位，已經漸漸被「鐵馬」代替，馬可以喘一口氣了。英雄和駿馬的故事也就不多見。

◆ 作者簡介：作家、著有飲食與人生。

立體國畫家胡昌碩

◆ 胡圖

數月前收到趙少昂傳人，立體國畫家胡昌碩君九十一高齡仙遊的消息，不勝惆悵！猶記三十年前在新光集團常務董事總經理胡珠兄安排下認識了胡昌碩先生，由於宗親關係，故以昌碩叔稱之。昌碩叔生前，曾多次談及他對立體國畫創新的意見，故在懷念之餘，特將其藝術特色重提，以供藝術愛好者參考。

昌碩叔不愧為趙少昂傳人，相信眾多弟子中，能書趙少昂字體者，非他莫屬矣。他提倡立體國畫，並非標奇立異，實是將林密景色遠近形態，以著色深淺來顯示層次，花卉則近前的鮮豔，其它的暗淡色淡，以達前後的感覺。鳥類同在一枝的可用一色，但多隻時必要降色，以顯立體。魚類寫法除表達魚的姿態外，乾濕寫法須並用。他認為寫清水魚不及渾水的美，前者只是顏色鮮豔，姿態雖美，亦只是像在紙上游，缺乏立體感。後者則除近的颜色艷麗外，遠者色調也一定要淡，層次分明，儼然在水中游。

昌碩叔好學的精神，永不言老，正如他在二零零五年畫展請柬內所說：「八十年後還是個小學生」。今日他人雖不在，但他學海無涯的精神，永遠流傳！

胡昌碩立
體國畫

胡昌碩



四大美人



游魚歡樂慶團圓



BRONTE
COLLEGE

加拿大宝迪学院



著名寄宿高中, 预科AP学院

- 创新的大学预科 (Pre-U) 和大一学分转移(AP)课程
- 快速强化9至12年级小班制顶尖中学课程
- 密集英文培训 (ESL)
- 雅思和AP课程的培训及考试中心
- 历届毕业生近100%成功进入北美及其他国家著名大学
- 每年四个学期, 1、2、7和9月开课

我们以最完善的课程,
最优良的设备让学生发挥最大的潜能!

www.brontecollege.ca

If you are unable to attend, we welcome you to book your personalized tour at a future date.

Please contact us at 905-270-7788 ext.2000 or admissions@brontecollege.ca

88 Bronte College Court, Mississauga, Ontario, L5B 1M9 Canada

遨遊香港 陽明山莊及太平山頂瑣記

◆ 黃甘碧儀



陽明山莊屋頂花園其中之一

闊別香港多年，這次2013回到老家，親友們興致勃勃地要請同遊香港的名山大川，首先暢遊香港島最有迷人景色的高山，就是非常有優勢的陽明山，它可令你擴闊對景觀的視野，放眼遠眺可把一切美景盡收眼簾，若從大潭水塘路前往，只須二十分鐘左右，如果沿黃泥涌道彎彎曲曲而又十分之狹窄的小山路而上，不久便會見到渣甸山衛亦信徑，循着小徑張望便可看到陽明山涼亭，這個位置有壯觀的山景，綠化的美景盡在其中，它就是港島的南高山，景緻相當優美的豪宅之一，亦是擁有十八座苑舍的陽明山莊，從南脊俯瞰，即可見到黃泥涌水塘公園，鄰近就是渣甸山觀景台，再上便可看到陽明山莊入口處，它有着高高低低的大噴池，水中央更有一支噴出有如浪濤向空中翻騰的巍峨水柱，非常之有氣勢，確實是驚世之作，而左邊便是卓越人士所稱的高級陽明山莊大酒店，置身其間如入宮廷之殿。

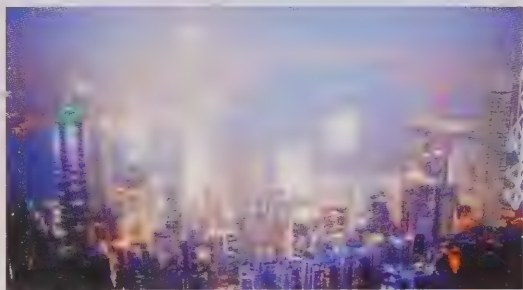


陽明山莊屋頂花園其中之網球場

有人說：陽明山是與太平山爭艷，我就認為陽明山是自顯身價，最為顯著的是它的“人工花園”，三面周邊全是多座大樓所圍繞着，又稱為“屋頂花園”，底部是特大停車場、超級市場、及管理辦事處等等，當你登上陽明山莊大酒店，從高處俯瞰，簡直目不暇給，美不勝收，那“屋頂花園”的特大園林景色，地勢之廣，實非筆墨所能形容，

除了少許庭臺外，整片都是翠綠森林美景，其中的棕櫚樹最多，白蘭樹、洋紫荊、和高矮不一的羅漢松也不少，處處都鋪滿着有如長蟲起伏的草坪，其中的石山小橋流水亦多巨幅的磚雕，配上瀑布形式倒流，有如萬馬奔馳，看着它會令人心身舒暢，這種美麗的綠化設計，的確令人嘆為觀止。

再者：所謂“屋頂花園”當中的設施，有着兩個大形網球場、壁球場、健身房、小型電影院、特大泳池帶領着三三兩兩可供小孩玩樂的小泳池、大浴室、亦有專為某些人士而設的溫泉泳池，據說還有個鬥獸場，真是一應俱全，顧名思義，所謂“屋頂花園”，既有綠化園林，當然亦有多元化的花卉襯托，但就見不到萬紫千紅的俗氣，可能如此這般才可盡顯其優勢和雅緻。



太平山俯瞰夜景

至於太平山，是香港扯旗山頂最高的山，又名嘯峯山，據說當見到有船隻準備入港時，就會扯旗報告，這是扯旗山得名的來由，當我們往太平山遊覽時，最開心是乘搭山頂纜車，可從險涉中上到凌霄閣摩天台，在這裡賞風景最好，但會令人感覺風很大有點寒意，然而又捨不得離開這麼優美的景色，因為當時已沉浸在美景當中，發覺自己真的懂得欣賞世上不同層次的美景，所謂居高臨下，從很多個角度瀏覽，都可以看到山下兩岸的海景，尤其夜色最為迷人，雖然也會見到很多一棟棟筆直的高樓大廈，但那些石屎森林外牆廣告，“燈光照明”，又好像被“裝飾”這個城市，更好像造成了“繁星點點”，再讓我們深思於美景時，因而想到它的歷史與價值和意義，它雖然經歷了很多，但仍然處於寧靜中沒有失落，只有令人惦記，而它却給我們有種維持着優質素的感觉，如果一旦湧入一群群不懂珍惜的過客，便會幽靜不再，到時再想暢遊，就要三思了。

◆ 作者簡介：烈治文山耆英會名譽會長

黎炳昭師生第四十九屆畫展會

為慶祝黎炳昭老師教畫五十五周年，特訂於二零一四年六月十五日至十九日假座多倫多中華文化中心展覽館舉辦第四十九屆黎炳昭師生畫展，黎老師謹代表各同學多謝烈治文山市長巴羅撰寫序文，烈治文山議員陳志輝先生、市議員廖立暉先生、烈治文山教育委員陳煥玲小姐、生·文化平臺總裁馮志鵬先生、烈治文山耆英會名譽會長黃甘碧儀女士、烈治文山耆英會會長馬李麗芳女士蒞臨主持剪綵及頒獎儀式。同時黎老師將是次展出作品舉行義賣，得款全捐贈烈治文山耆英會經費，敬請各界鼎力支持，在所厚望。



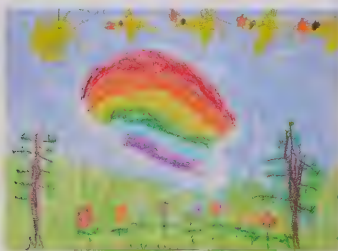
林雨果 Jonathan Lin (4)



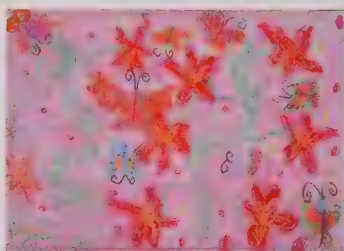
穆愛林 Angeline Mu (4½)



黃詩琦 Emily Huang (5)



關昊榮 Aaron Guan (5)



林趣瑤 Melody Lam (5)



沈沛然 Pallas Shen (5)



羅正心 Isabella Lo (6)



關開朗 Isaac Kwan (6)



李智謙 Nathaniel Lee (6)



郭觀政 Justin Guo (6½)



林浩陽 Brandon Lam (7)



關百鳴 Bryan Guan (7)



彭顯恩 Bernice Pang (7)



莫嘉晴 Tiffany Mok (8)



陳衍智 Brennan Chan (8)



梁懷恩 Sharon Leung (8)



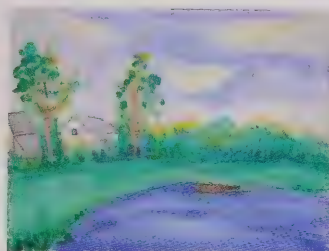
何卓怡 Valerie Ho (9)



陳健 William Chen (9)



郭嘉馨 Julia Guo (9½)



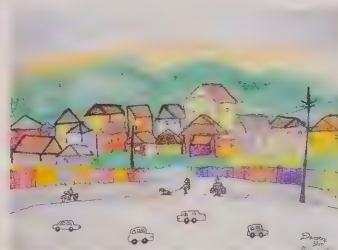
陳裕安 Addison Chan (10)



莫華敬 David Mok (10)



林浩宏 Markus Lam (10)



周宇微 Dorothy Zhou (10)



陳嘉琳 Nicole Chan (12)



張爾雅 Leah Cheung



何幸諾 Katherine Ho



黃彥圻 Hilda Wong



With the Compliments of

安康藥房

ON CARE
PHARMACY
598-4009

Benjamin Fu
B. Sc., Pharm

481 Dundas Street West, Toronto, ON M5T 1H1
Tel: (416) 598-4009 Fax: (416) 598-4086

REALTOR®
ROYAL LEPAGE

KINGSBURY REALTY, BROKERAGE

Independently Owned & Operated



Miranda Chan

Sales Representative

Cell: 416-527-8498

Bus: 905-568-2121

mirchan2000@hotmail.com

朝朝夕夕 尋尋覓覓 談判專家 天下無敵

30 Eglinton Ave. W., Suite 200, Mississauga, Ontario L5R 3E7

Toll Free: 1-866-754-2121 Fax: 905-568-2588

亞洲文化月

◆ 黎冼燕楨

由烈治文山市第六區市議員Godwin Chan，第三區市議員Castro Liu及約克區教育委員Carol Chan主辦 Asian Heritage Month於五月廿七日在烈市Langstaff Community Centre 舉行。邀請亞裔團體演出，大家文化交流共渡快樂好時光。



主辦人左起 Castro Liu、Carol Chan and Godwin Chan



Bonnie Wan 領唱國歌



林曦丹老師指揮多倫多文藝季合唱團演出



Joyful Singer 唱出悅耳的What A Wonderful World



RE/MAX
Brokerage

Goldenway Realty Inc.
REALTOR
Independently Owned & Operated

Teresa Tsui

Broker

416-606-3083

Email: teresatsui@rogers.com

Tel: 416-299-8199

Fax: 416-299-0482

3390 Midland Ave., Unit 8, Toronto, ON M1V 5K3
15 Wertheim Court, Unit 103, Richmond Hill, ON L4B 3H7



天南地北

蒲松齡不怕鬼

到青島，就一定會到嶗山，這個從古便稱為「神仙之宅，靈異之府」的《道教天下第二叢林》，每一處松石，每一株樹木，每個海浪，每朵白雲，都是被視為一個神仙世界。

我來到嶗山，除被嶗山的好山好水好風景所吸引，也因對蒲松齡在這裡留下的傳說產生好奇，特意看了看他在太清宮裡住的房間和寫作《嶗山道士》等名篇的「寫書亭。」

在太清宮的關岳祠門前，有一顆金桂樹，樹旁有一紅柱木亭，便是傳說的蒲松齡「寫書亭。」

那天遊人不算太多，兼導遊的道士指着亭子一側的白粉牆介紹說：蒲松齡一天深夜，還靜坐在亭內，可能在想怎樣寫文章。忽然見到對面白色牆上有人一閃而入，定睛一看，原來是道童給他送茶所閃過的影子，這一閃，觸動了他的靈感，便寫下了穿牆術這篇《嶗山道士》。聽了道士介紹，在場的真有人過去摸摸那幅白粉牆，可能也想學學書中王七那樣，穿牆而過。

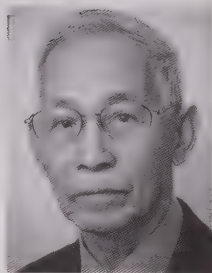
接着，道士帶我們來到三宮殿，在一漆有《絳雪》兩個大紅字的石碑前停了下來，指着枝葉并茂，有六百多年樹齡的白牡丹，很生動地向大家介紹蒲松齡就是在這裡，聽到了白牡丹花的美麗傳說，創作了《香玉》這篇愛情故事的由來。

後來，我聽了去嶗山的朋友說，那株白牡丹已枯萎，真的仙去了。現在代替她的是，一株也有六百多年的山茶樹，算是「絳雪二代」了。

「姑妄言之姑聽之，豆棚瓜架雨如絲，料應厭作人間話，愛聽秋墳鬼唱時」〔詩〕。

記得小學時，隨父母逃日本鬼子到鄉下，借宗親的屋子居住，我單人住在擺着神龕的側花廳，夜裡看《聊齋志異》，舊屋透

◆ 思華



風，本已不太明亮的煤油燈，給風一吹，燈光搖曳，忽明忽暗，牆上似乎有黑影在幌動，心裡害怕，但書中故事迷人，只好全身藏在被窩，僅留左手臂伸出被窩外捧着書，一邊看書，一邊不時偷偷看着燈光映射在牆上，會跳動的黑影。

我會想過，蒲松齡《聊齋志異》中的故事，多是花妖狐魅，幽冥世界，無論他在老家故居豆燈之下，還是在神秘靈異之地的嶗山太清宮內。蒲松齡寫鬼寫妖，如真如幻。他不怕鬼！還是與鬼有緣？後來這部書多看幾次，才逐漸明白，蒲松齡話中有話。

他在《青鳳》篇，說一書生夜裡讀書，突然迎面來一面如漆的鬼瞪着他，書生也用指染墨，把自己的臉也塗黑後和鬼對瞪，把那鬼瞪怕瞪跑了。

再如《僧術》篇，講一讀書人，十多年未考中，當不上官，發不了財。一和尚說，可以替他向鬼行賄，如給十千，就可高中，做大官。但這讀書人捨不得花大錢，只給一千，鬼也只給個童生，當然做不了官，發不了財。

原來蒲松齡筆下的鬼，也欺善怕惡，也揀軟的欺；鬼也賣官受賄，按等論價。這哪裡是說鬼，是人間活生生真真實事。怪不得蒲松齡敢寫鬼，不是他不怕鬼，他寫的鬼，原來是人！

正如他自己所說的：「集腋成裘，妄續幽冥之錄；浮白載筆，僅成孤憤之書。寄託如此，也足悲矣！」

◆ 作者簡介：記者、編輯

一念之間

流行曲歌手陶喆有一首歌叫「一念之間」，雖然歌曲內容是在表達對愛情舉棋不定的心態，本人未必欣賞，當中一截歌詞「……一念成了佛，一念成了魔……」卻吸引了我。古語說：「若能轉物即如來」，凡事能轉迷為悟，轉邪成正，只要觀念悠悠一轉，心中的地獄與天堂就不一樣了。

一個聽了好幾百次的故事「哭婆變笑婆」是這麼說的：有一位老婆婆日日以淚洗面，思念她出嫁的兩個女兒：大女兒嫁給賣傘的做媳婦，二女兒嫁給賣米粉的。每當天晴出太陽時，她就想到賣雨傘的大女兒，擔心沒有人買傘。日子怎麼過？逢到淅淅瀝瀝的落雨天，她又憂心米粉沒有陽光曬，二女兒的日子怎麼過呢？老婆婆在豔陽天為賣雨傘的女兒哭，陰雨天又為賣米粉的女兒傷心，朝朝哭，月月哭，大家都稱她哭婆。

後來偶遇一位高人智者，智者對老婆婆說：「你可以心念轉一轉，觀念改一改，出大太陽時，先想二女兒的米粉曬得快，賣得多，財源滾滾來；雨綿綿時，先想大女兒的雨傘當時得令，必然暢銷。」老婆婆恍然有得，心念次序一改：天晴時，為賣米粉的二女兒笑；下雨時，為賣傘的大女兒笑，忽然老婆婆從哭婆變成笑婆了，自此笑顏常開。觀念的一轉，有旋乾坤之力、能轉境界、轉感情、轉事務，化暗為明，轉逆為順。

哭婆變成笑婆，就在一念之間。其實，喜怒哀樂、煩惱自在，也不都是一念之間嗎？

煩惱就好像水果的酸澀，只要有陽光、水分，酸澀也會變得甜美。你怪污泥骯髒，如果沒有污泥，哪裏能長出燦爛的花朵？沒有泥濘不平的小徑，哪來康莊光明的大道？在這個世界上，沒有黑暗，哪有光明？沒有罪惡，哪有善美？只要你看得開、想得通，自己心中不被惡煞盤據，光明、歡喜自然就會照來。

一念之間轉換心情，以責人之心責備自己，以寬恕自己的心去寬恕別人，在心情不好的時候，要想到我是個有思維的人，要表現自己的氣度；在心情不好的時候，要想到都是我的罪過。說錯話，做錯事，只要認錯，當下心情就會

◆ 楊沛欣



得到舒解。

保持家庭和諧有時也在一念之間，老爸老媽總怪兒女不關心、不孝順；兒女也是覺得老爸老媽思想不開通，平時又愛嘮叨不休；婆媳之間有些意見；大家總要想到彼此是一家人，相親相愛，用集體共舞的進退技巧，互相不計較，用歡喜心來贏取親情，多麼溫馨！

掌控情緒也都是在一念之間，心靈脆弱的人容易生病，有病必須要有藥物來治療，因貪而起的病要以喜捨來對治，因氣引起的病要以歡喜來對治。心情嫉妒時，要告訴自己：有朝一日一定要超過他；要爭氣但不必生氣，而且是不爭一時，要爭未來千秋萬世。要常想：不要在意，隨時間遷移，沒有必要在意，不計較也不比較。所謂「心如工畫師，能畫種種物」，既然心靈模糊不清了，倒不如換一張畫紙，畫一幅「萬里晴空，一朝風月」！如果想要轉悲為喜、轉苦為樂，必須凡事多為他人想，不要全為自己想；凡事多往好處想，不要只往壞處想，自能轉換自己的心情。

所謂的機緣際遇，往往發生在「一念之間」。天堂、地獄、喜樂、憂愁，乃至生、老、病、死，無非都在我們的「一念之間」。一念之間，不但影響我們自身的行為舉止，對於整個社會也有莫大的關係，所以我們時刻要慎於「一念」，時時在起心動念處觀照反省，將自己當下的每「一念」都關注在慈悲、智慧、大眾之中為人生目標。



◆ 作者簡介：自由電台節目主持、關注獨居者及長者服務。

聯絡本文作者，歡迎電郵 byoung2006@gmail.com;

東拉西扯

不可輕視過敏症候群

一個「子女患有過敏症的母親」的呼籲

在親戚朋友的眼中，我是個與購物袋形影不離的小婦人。當我登門造訪時，左手抱著兒子，右手緊拖女兒，肩膀上還繫上了三個大小不均的購物袋。狼狽之情可想而知。

「你的購物袋足夠使用嗎？」已算是客氣的開場白了。我對此心照不宣。其實他們都知道那些裝滿東西的袋子是我用來照顧患有食物敏感孩子的百寶箱。

除了足夠使用的尿布和濕紙巾之外，兩具腎上腺素注射器(epinephrine injectors)，一樽瓶苯海拉明(Benadryl)的藥水，人工呼吸器(inhaler and breathing chamber)等等不可或缺的急救裝置都屬於我每天的隨身行李。

我出外時利用可循環使用的購物袋，盛滿孩子喜歡和吃了不會引起敏感反應的零食。如果隨便到一些餐廳和麵包店買東西給孩子吃，後果堪虞。

孩子最喜歡到公園遊戲，但那裡滿佈陷阱，一不留神便會樂極生悲，成為醫院急診室不速之客。

我自稱為敏感症孩子的媽媽，因為他們對一些食物有過敏的反應。我女兒三歲時便被診斷對花生敏感；兒子六個月大時被診視出對香蕉反應過敏。敏感一詞也同時反映出日託中心職員和其他父母對我不厭其煩提出應付敏感症要訣時的懷疑態度。他們認為我對孩子的擔憂過猶不及，我屢辯無效。

旁人對敏感症的無知正是我感到不安的原因。最近我嘗試把女兒交託給一個初認識的朋友，由她代管，自己便往購物。在此之前，女兒和我曾與這個家庭相處過半天，女戶主對她的過敏症當然有所了解。我仍再三囑咐：女兒對花生過敏，對奶類食物亦然，只較前者為輕。

我離開前留下了女兒常用的藥物和服用份量的指示，及一個腎上腺素自動注射器(EpiPen)。我也留下特製的食物，千囑萬咐不可讓她吃其他東西，免生意外。

我的囑咐，一般得到的回應是：「不必擔心，肯定沒事發生。」

只過了一個小時左右，我便折返朋友家接女兒。儘管我曾反覆叮囑，言猶在耳，我已察覺出了大毛病：女兒感覺天旋地轉，隨時會倒下，肚子又發痛。過後才知道頭暈是過敏反應中最危險的現象，加上血壓下降，患者會隨時死亡。以往醫生從未提過這一點，只集中討論如何應付氣喘。

我家就在附近。當我們離開汽車時，女兒便開始嘔吐，面部出現少許傷痕，呼吸仍保持正常。我連忙把瓶苯海拉明給予她服用。

20分鐘過去了，再來一服瓶苯海拉明，但

◆ 黃啟樟



於事無補。至此，我預感大難將至。丈夫和我合力把孩子推進汽車的車廂裡，風馳電掣趕往醫院去。幸好醫院離家不遠，五分鐘可達。當我們到達醫院的急診室時，那裡已擠得水泄不通。正常的程序是病人先坐下來，等候當值的護士逐個安排就診。我因女兒病情危急，顧不得常規，高聲求助，懇求醫生立即搶救。

不要以為只有吱吱作響的輪椅才能引起眾人的注意，一個呼天搶地尖叫的媽媽更能引起人們的同情。當幾個值動的護士看見我那個搖搖欲墜的女兒時，便立刻引我們進入了治療間進行搶救。我默不作聲，但感恩不盡。女兒結果得救了！

女兒接受了腎上腺素注射，服用醫院特別配製的瓶苯海拉明，這時她的嘔吐才停止。

事後醫生曾質疑我們為何不使用自動注射器替病者注入腎上腺素，又為何不電召救護車求助？

自己的無知幾乎使女兒賠上了生命，為此我感到萬分羞愧。環顧身邊的人，其實對過敏症無知的佔大多數，也漠不關心。為防止意外再次發生，我只有加倍小心照顧孩子的安全。

對於女兒出事的原因至今仍是個謎。我估計是她吃了一些含有花生的巧克力，才引起過敏的反應。

為慎重起見，女兒不再參加集體的活動，除非我留在現場看守。她也不再前往託兒中心受託，因為這些地方仍舊供應花生醬。托兒所的負責人認為四歲以上的兒童應該學會照顧自己。我雖然認同孩子可從錯失中汲取教訓，但要是一時錯失會賠上生命的話，我們不能不思考這方法是否值得推薦？

兒子如今剛好滿一歲，參加了一個同齡的遊戲班。家長們都知道不容孩子把香蕉帶進課堂裡。我卻擔心：如人們對花生敏感症的產生仍抱著很多懷疑的態度，他們對香蕉敏感症的存在豈非更加難以理解？

作為一個患上食物敏感症孩子的母親，我已習慣揹負那些載滿食物和藥品的購物袋。它們承載的重量，比起我對孩子安全的擔憂是微不足道的。袋子愈重，我的掛念才變得愈輕。

今後當你遇到一個母親對你說：她的孩子什麼不能吃，他們要吃什么藥，怎樣的份量？你千萬不要說：「沒事，放心！」

你要耐心聆聽，牢記所託。這樣做比起輕鬆地答：「不用擔心，沒事發生的。」更能保證真的沒事發生。

◆ 作者簡介：多倫多華人作家協會會員

處太平,悼國殤

小序：余生也平凡，愧無經世濟民之卓才，亦欠從戎報國之壯志。僅賴工程所學，回饋社會，庸碌半生，尚維家計，唯至幸天賜余於亂世中得享太平，固無求「桃花源」，況妄念「伊甸園」乎？苟可「淡薄以明志，寧靜而致遠。」倘達其一，於願足矣。茲賦詩一首以感天恩而謝先祖，並填詞乙闕以懷故鄉而悼國殤。

《處太平》

清羸漸近古稀身，域外浮萍且自珍。
百載神州烽火地，何當幸作太平人！

詩註【清羸，指清心、體弱，羸作平声。/古稀身，昔稱七十歲。/域外浮萍，指寓寄他鄉如無根浮萍，引自陶淵明“人生無根蒂，飄如陌上塵”。/百載：喻約由清末至1980代，詞下同。烽火，指戰爭和動亂。】

《滿江紅* 悼國殤》 辛亥革命及抗日戰爭

民主中華，百年來，英雄奮奮。
凌霄志，東北寒徹，滇池磅礴。
南嶺黃花濺碧血，江流武漢冲天鶴。
一時間，寰宇刮目看，同心魄。

歌悲切，豪氣爍。
倭寇敗，烽烟惡。
凱旋聲四海，妖魔零落。
曉月蘆溝傷國脈，青天白日紅彰灼。
待清時，持酒祭英魂，齊歡躍。
永強甲午年初春填詞於多城養晦軒

按詞譜，《滿江紅》共九十三字，雙調。上片四仄韻，下片五仄韻，〔例用入聲〕。上、下片七、八句多用對仗。下片三字四句也用對仗，〔可兩句相對；也可以上兩句對下兩句。〕

詞註：

- 東北，為富裕之地，設重工業，軍隊驍勇善戰。當年日本揚言若操控這些省份，以戰養戰，三月可亡中國。
- 滇池，指雲南昆明湖，（乾隆年間，孫麟曾為滇池大觀樓題楹一幅，計180字，氣勢磅礴，號稱天下第一長聯。）。

◆ 左永強



• 雲南蔡鍔為首反對袁世凱恢復帝制。

• 嶺南之廣州黃花岡七十二革命烈士。繼而在長江中游之武昌起義，冲天鶴本自唐崔顥題詩於武昌之《黃鶴樓》。

• 歌悲切，《義勇軍進行曲》，今之國歌，聶耳作曲，田漢填詞。慷慨激昂，敵愾同仇。

• 倭寇，日軍。

• 妖魔，喻軍閥、獨裁者、或二次世界大戰之侵略國。

• 1937年七月七日，日本軍閥藉口軍事演習時日兵失蹤，硬要強占中國軍隊營區，當時駐守北平市宛平縣的國軍團長吉星文堅不退讓，遂打出蘆溝橋事變的第一槍，中日之間大戰全面爆發，掀起了長達八年的抗日戰爭。

• 乾隆皇帝御筆立碑橋畔：「蘆溝曉月」。蘆字才為正寫。

• 陸皓東原創為青天白日，後經孫中山先生加上滿地紅，訂為中華民國國旗。

詞意簡釋：

大時代錯綜複雜，93 字之詞章自難鋪陳鉅細靡遺，只能舉要點染，亟望讀者諸君毋忘這段悲壯歷史。

上片寫辛亥革命，下片叙抗日戰爭。

民主中華之意念和目標，經過往百年，由寒冷富裕之東北大地，伸展至溫暖如春之雲南昆明，幾許烈士豪英，皆大氣凜然，不惜為國捐軀，首先在廣州對帝制發難，碧血黃花，卒於武昌起義，辛亥革命功成，使舉世刮目相看。

然國事坎坷，風起雲湧，裡憂外患，安內？攘外？何者先行，費煞躊躇。蘆溝橋掀天動地，鬼哭神號，八年抗日戰爭終慘勝，而當時烽烟未熄，千萬英魂待祭，令人不勝嗟唏……唯待國家清明統一，舉國歡騰。

結語：我國百年積弱，即使觀諸上世紀五十至七十年代，確也走了不少歧路，後經改革開放，人民勤奮刻苦而終成經濟大國。唯現今外有眾強國覬覦，內要安定十三億多民眾，其中

不同民族五十餘個。勵治首要靠施政有方，以身作則，消除貪腐，教民以仁，聆取民意，減低環境污染，改善家居醫療等等……經國大業，固非倚馬可待，期之五年十載，與時俱進，兩岸和平歸一，外須鞏衛國疆，為頌為禱！

筆者旅居海外多年，身在江湖，心懷祖國。最後，讓我節錄屈原之《離騷》*國殤》以遂弔為國捐軀之英靈：

誠既勇兮又以武，終剛強兮不可凌。
身既死兮神以靈，于魂魄兮為鬼雄！

並附上珍貴資料，抗日戰史實錄：

- (1) 【一寸河山一寸血】為台灣卓越文化傳播公司發行，蔣緯國監製，倖存之老兵作旁述見證。共 42 集，可惜因版權關係，或要收費。
- (2) 【國殤】，中國大陸出品之抗日戰爭特輯，其中幾集取本於(1)，現時可免費收看如下：

《國殤》第一集 重返盧溝橋
<http://www.youtube.com/watch?v=dj7IWDz-sY8>
 《國殤》第二集 人為刀俎
<http://www.youtube.com/watch?v=5we3Of8I49c>
 《國殤》第三集 四十年長跑
<http://www.youtube.com/watch?v=XMjkvzxUM18>
 《國殤》第四集 槍桿子與政權
<http://www.youtube.com/watch?v=wbqvXRSloJo>
 《國殤》第五集 安內？攘外？
<http://www.youtube.com/watch?v=w73sTeoOHHE>
 《國殤》第六集 焚風滿樓
http://www.youtube.com/watch?v=h4q3bng_8BE
 《國殤》第七集 乾坤一變
<http://www.youtube.com/watch?v=rJHlrfcQlc>
 《國殤》第八集 最後關頭
<http://www.youtube.com/watch?v=04CZUHu36g>
 《國殤》第九集 淞滬會戰（上）
<http://www.youtube.com/watch?v=09152P3lzDs>
 《國殤》第十集 淞滬會戰（下）
<http://www.youtube.com/watch?v=rEHbXbXf5KE>
 《國殤》第十一集 南京保衛戰
<http://www.youtube.com/watch?v=uhTSZQGkSZU>
 《國殤》第十二集 南京大屠城
<http://www.youtube.com/watch?v=MwSsARS-osc>
 《國殤》第十三集 喋血長空
<http://www.youtube.com/watch?v=2Wc0b2-LDBU>
 《國殤》第十四集 破釜沉舟
<http://www.youtube.com/watch?v=sTWjy99UbW4>
 《國殤》第十五集 徐州會戰（上）

<http://www.youtube.com/watch?v=-Tu3qkAjaIM>
 《國殤》第十六集 徐州會戰（下）
<http://www.youtube.com/watch?v=tU6k4x0Bu9s>
 《國殤》第十七集 大遷徙
<http://www.youtube.com/watch?v=W3qWKYoHVIE>
 《國殤》第十八集 武漢會戰
<http://www.youtube.com/watch?v=04xQ7qlUCvo>
 《國殤》第十九集 另一個戰場
<http://www.youtube.com/watch?v=yfTpEyWeeqM>
 《國殤》第二十集 烽火桃李劫
<http://www.youtube.com/watch?v=cJvp1EsjXRs>
 《國殤》第二十一集 中期抗戰
http://www.youtube.com/watch?v=qTbbj_8k9Go
 《國殤》第二十二集 烽煙再起
<http://www.youtube.com/watch?v=XEaXF-mWObY>
 《國殤》第二十三集 長沙會戰
<http://www.youtube.com/watch?v=1Nsd93J3lb8>
 《國殤》第二十四集 禍從天降
<http://www.youtube.com/watch?v=geC-emXQKi0>
 《國殤》第二十五集 在北風中出擊
<http://www.youtube.com/watch?v=LKzxwGUtvEM>
 《國殤》第二十六集 突破封鎖線
<http://www.youtube.com/watch?v=tkvM7PSm-Qs>
 《國殤》第二十七集 火并大江中游
<http://www.youtube.com/watch?v=c3FTSLCmTMM>
 《國殤》第二十八集 赤手空拳
<http://www.youtube.com/watch?v=zxxc7W84vFs>
 《國殤》第二十九集 疾風迅雷游击戰
<http://www.youtube.com/watch?v=PFI0SGyGC8>
 《國殤》第三十集 血染的历史
<http://www.youtube.com/watch?v=xU1mdcko2N0>
 《國殤》第三十一集 死亡工厂 731
<http://www.youtube.com/watch?v=TLhfAvjEUz4>
 《國殤》第三十二集 苦撐待變
<http://www.youtube.com/watch?v=5D2D3G147A4>
 《國殤》第三十三集 悲情與豪情
<http://www.youtube.com/watch?v=MjLGgo-jRx4>
 《國殤》第三十四集 一狼、二虎、四強
<http://www.youtube.com/watch?v=m-faCfKIU7s>
 《國殤》第三十五集 蔣夫人與抗戰
<http://www.youtube.com/watch?v=d0L6fexCXeY>
 《國殤》第三十六集 長夜漫漫
<http://www.youtube.com/watch?v=JE4hm2A367I>
 《國殤》第三十七集 鬼哭神号守衡陽
<http://www.youtube.com/watch?v=ZVCdhYzsoM>
 《國殤》第三十八集 山窮水盡
<http://www.youtube.com/watch?v=OwxfYbreiT>
 《國殤》第三十九集 最后的堅持
<http://www.youtube.com/watch?v=pa5pY-2Kgrl>
 《國殤》第四十集 天亮前后
<http://www.youtube.com/watch?v=xPvPxtUrDm>

◆ 作者簡介：碩士工程師、詩詞愛好者。

由《揮淚別南唐》說起

◆ 亮采

《揮淚別南唐》是近期的一首新粵曲，描寫南唐李後主去國歸降的故事。在粵曲的領域上，曲詞撰寫大師們往往是妙筆生花，來個歷史以外的一章，可是奇怪得很，有關李後主的粵曲，大多根據歷史而作，這可能是受到李後主詞的影響，例如「南唐殘夢」、「問君能有幾多愁」、「歸天」和任白名曲「去國歸降」等。

李後主的文學作風，正如他的人生遭遇一樣，南唐未亡前，雖然國勢不振，偏安江南，沒有發奮圖強，反而沉醉聲色，常通宵作樂，由他的詞句「金鑪次第添香獸」和「別殿遙聞簫鼓奏」，可知一二了。粵曲「幽會小周后」，便是描寫他與小周后的戀情，正如他在「菩薩蠻」詞中所謂：「魂迷春夢中」。還有，小周后之前，尚有一位大周后，即是小周后的姐姐，李後主的「玉樓春」一詞，便是記述大周后為他演奏失傳已久的「霓裳羽衣曲」，所以詞中說：「醉拍欄杆情味切」了。大周后後因喪子鬱鬱而終，粵曲「情殤」便是大周后和李後主的對唱。之後，小周后更順理成章，成為新寵。歐陽修在「新五代史」中對李後主有這樣的批評：「性驕侈，好聲色，又喜浮圖，好高談，不恤政事。」在政治角度來看，李後主絕不是個好皇帝，偏安江南，稱臣於宋。信奸臣，斬忠良，按宋人王銍的「默記」說李煜對此後悔莫及。他後期的文學作風，因身為臣虜，有極大的改變，一如他在「虞美人」詞中所說：「問君能有幾多愁，恰似一江春水向東流」，盡吐亡國之痛。

《揮淚別南唐》一曲，正如其他此類香港粵曲一樣，或因著重激情，或因自小書本所學，多用「揮淚」，所以都用李煜「破陣子」詞中句「揮淚對宮娥」來表達「淚如泉湧」。這詞如下：

四十年來家國，三千里地山河。鳳閣龍樓連霄漢，玉樹瓊枝作煙蘿。幾曾識干戈！

一旦歸為臣虜，沈腰潘鬢銷磨。最是倉皇辭廟日，教坊猶奏別離歌。揮淚對宮娥！

此詞版本頗多，例如詞中有用「鳳闕」、「消磨」、「倉黃」。而句中的「揮淚」，一說是「垂淚」，是否正確，不作深究，但根據「東坡志林、跋李主詞」中說：「後主既為樊若水（南唐叛國者）所賣，舉國與人，故當痛哭於九廟之外，謝其民而後行，顧乃（即反而）揮淚對宮娥，聽教坊離曲。」蘇東坡既說揮淚，相信「歷代詩餘（清）」、「南唐拾遺記（明）」、「容齋隨筆（宋）」和「甕牖閒評（宋）」都不是盲從附和吧？！當然，李後主也有垂淚之時，就是每當他故國夢醒時，來個他「子夜歌」詞中所說：「人生愁恨何能免，銷魂獨我情何限，故國夢重歸，覺來雙淚垂。」

不過，無論是「揮淚」或是「垂淚」對宮娥，都是一個「遺憾」。被囚方知亡國恨，他愧對宗廟，絕對應該揮淚痛哭於九廟之外，蘇東坡的一段話，你可同意嗎？

這位亡國之君，被擄後自言「此中日夕以淚洗面」，相信「揮淚」和「垂淚」都有了。據宋代的「避暑漫抄」中說他命故妓作樂，聲聞於外，再加上「小樓昨夜又東風」及「一江春水向東流」之句，而觸怒太宗。「默記」說李後主說了一句「當日悔殺了潘佑李平」令宋太宗怒他有懷念故國之思，最後被宋太宗賜以牽機酒毒死。據說此酒飲後，狀如機弩，前仰后合，一會直，一會彎，如此數十回，便一命嗚呼。一代詞人，自己用身體寫上「一了百了」！

◆ 作者簡介：效笠翁之閒情雅興，醉心粵韻詞藻。為藝刊撰文、藝社專題講座。

是非集

文字遊戲

◆ 容易



日前有友人來家裡訪談，上天下地談了一會後，友人談到了中國文字來。他說中文的方塊字，雖是一字一義，但若以一字搭配上另一字成一詞時，卻又可以千變萬化，靈活多采。閒時拿來“調配”，與時下流行的「按手機」，又是另一番情趣。他說就是一個「打」字為例，跟另一字配對，便有如下的不同詞彙：

打傘 打燈 打店 打尖（短暫停留、休息） 打岔 打扮 打麥 打棍 打量 打樣（造樣版） 打攪 打擾 打刀 打顫 打胎 打造 打柴 打仗 打開 開打（開始也） 打從 打下 打烊 打鼾 打盹 打坐 打噓 打理 打包 打圍 打獵 打捆 打針 打滴（吊生理食鹽水也） 打的（乘坐計程車） 打撈 打魚 打球 單打 雙打 打勝 打敗 打平 打和 打聽 打算 打雷 打火 打水 打手 X打（量詞，從英文Dozen音轉） 打扞（1、關卡丁役以扞子插貨物中，探驗內容，俗稱打扞；2、屈一足，手垂地而行禮，舊稱打扞） 打拚（台語/潮語/閩南語稱拚搏、爭取也） 打秋風 打圓場 打油詩 打眼色 打哈哈 打噴涕 打呵欠 打毛線 打電話 打手機 打擂台 打不死 打鐵趁熱 打情罵俏 打者愛也 打恭作揖 打蛇隨棍上

還有粵俗獨特的說法：打單（勒索也）單打（非指比賽賽制也，而是指桑罵槐、借詞諷刺）打壞（潺弱、無能）打牌 打啤（玩

撲克）打滾（在某圈子胡混）打躉（在某一地方長駐）打尖（指插隊也）打甩（弄掉）打瓜（打死也）打靶（鎗斃）打屁（放屁）打心口（敲詐）打冷震（顫抖）打關斗（打觔斗）打困龍（圍困也）打牙較（閒談）打邊鼓（隨和、做副手）打倒褪（向後退）打落水狗（乘勝追擊、乘虛而入）打死不離親兄弟（兄弟是最親的）。

以上就筆者記憶所及，記錄下來的給大家共享。也可作茶餘佐談。記錄不全，是肯定的了。其中有的是筆者加進去的（若發現有不通的，那肯定是淺陋的筆者所加的，懇請讀友見諒，並多多指正。）請你也即執筆，看看能再加多少或找另一字作配，比這「打」字配成更多的詞，這也可算是現代「手指指、按手機」風氣的另類遊戲啊。

◆ 作者簡介：退休教師

三益書店

CENTURY BOOK STORE (SINCE 1941)

世紀廣場

萬錦城

UNIT 107 MARKHAM

11 FAIRBURN UNIT 5

Tel: 905-944-8939

Tel: 416-930-2299

平通北美 — 包羅萬有

本店為著推廣中華文化，解決以往加國同胞購書昂貴之苦，故從國內以批發形式，大量訂購，務求售出價比國內更便宜。

文史、哲、畫冊、碑帖、玉器、珍藏、中醫、食療、太極、藝術玄學書等。

由一元連稅起。

「書」多唔駛愁——我替您分憂！

如收藏有大批中文、文、史、哲、藝術、中醫、玄學書等。

請與本人聯絡，本人以最高價收購，務求令您滿意，收購後之書，除修補整理，分類後，以極低廉合理的價錢，轉讓給需要該書的人，令中華文化得以保留延續下去，亦讓閣下不用的藏書，轉給有緣人！

有意請電：416-9302299

譚誦詩牙科醫生

Dr. Angela Tam, Dental Surgeon

全科牙齒護理 先進醫療設備



診症時間：

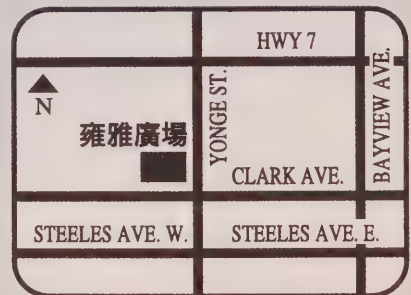
星期一至五：10AM - 7PM

星期六：9AM - 5PM

(905)889-5723

Central Park on Yonge 雍雅廣場

7368 Yonge Street, Suite 108, Thornhill, Ont. L4J 8H9



悼楊子潔

◆ 黃榕岫

我和子潔是亦師亦友。

我第一次見子潔，是我參加教育署成人教育康樂中心輔導員訓練班，我到中心實習，該中心正是子潔當主任。我每週一次到中心受訓，就由子潔指導。那是1958年的事了。

後來(1959)因為沙頭角要成立康樂中心，提供康樂活動給當地居民，我曾接受過訓練，也願“充軍”，也就調到沙頭角官校去。就憑著從楊子潔主任處學得的中心活動經驗，到沙頭角開創天地了。(事實當時四個輔導員就只有我一個是受過訓練的。)她是我領導中心活動的啟蒙導師啊！

子潔可說是世上少有的“人種”，她有真材實學，卻從不驕人；她有“江湖地位”(註一)卻從不欺人；她遇到不快、不順意的事，從不怨人。她看來像個運動型的人，不像個潺弱多病的嬌嬌女，卻從頭到腳都受到“刀斧之災”，一生出入手術室，難計其數。或者這更鍛鍊她成為事業上堅強的鬥士。

她是虔誠的基督徒，也懷著愛人如己的胸襟，對親友都和藹可親，除在自己教會盡力事奉外，就憑著她的修養、信仰，還到自己教會外傳道。我也曾多次聽她在別的教會講道。

子潔是個活躍的教師，順理成章也參加了童軍活動，(註二)我認識她時，她已是個資深的童軍領袖了。當她在醫院療養時，就得到童軍友人們的穿梭探望。她的生活情況，也是得童軍友人們給我傳訊的。

她移民來加後，除更熱心事奉教會外，還為教會組織童軍活動，真可謂一日童子軍，一世童子軍也。

每年NBA季後賽，她也常和我在電話中談Ball論戰，嬉哈一番。

謹摘下聖經新約提摩太後書第四章七至八節，作為對子潔一生的結語：提後4：7-8那美好的仗我已經打過了，當跑的路我已經跑盡了，所信的道我已經守住了。從此以後，有公義的冠冕為我留存，就是按著公義審判的主，到了那日要賜給我的，不但賜給我，也賜給凡愛慕祂顯現的人。

願子潔在天父身邊，安享永生。

(註一)：子潔教學出色，很快得到校長賞識，舉薦升級，便升上視學處當督學；當童軍，很快便當總監。

(註二)：童軍活動，都在星期六課後舉行，對教師來說，無疑是休息時間的損失。

楊子潔女士主懷安息

基督愛徒愛基督 傳道信眾
童軍領袖領童軍 服務社群

多倫多文藝季同文敬輓

悼念庶母

庶母於九十高齡，在香港辭世，可算是無疾而終，當然是不捨得，但另一方面又很安慰，她一生已受夠苦了，不要再加添痛苦。

庶母的一生，迂迴曲折。她生長在貧困的農村。母親因為沒有兒子自己決定立妾，經媒人介紹，她嫁入我家為妾。母親給她吃很多營養食物，希望她多生孩子。有一天，她發高燒，四肢都不能動，被送到醫院去，醫生証實她患上小兒麻痺症，患上這種病的成年人是百萬份之一。她在私家醫院住了一年多，雙手康復了，但雙腳仍然不能行動，花在她身上的醫藥費不菲。後來醫生請她出院，因為對她的病已無能為力了。之後看過很多醫奇難雜症的中醫、神醫等。幾年下來喝了不知多少中藥和神茶，直至她自己都失去了求醫的意志。母親時常抱怨了一個殘疾的妾侍，還要服侍她，替她倒大、小二便，時常拿她來出氣，她只可以淚洗臉。她整天只是坐在床上，上身變得很肥胖而雙腿就收縮起來。她幫着做些輕可的家務，例如摘菜、熨衣服、縫縫補補等。我懂性以來都很同情她，想辦法幫她，那個年代輪椅並不普遍，我找來兩張木橈放在她的床邊，叫她先把身體移到第一張橈去，再移到第二張，然後我就把第一張搬去前面，她又把身體向前移，如是者她便可「行」。後來搬到新屋有廁所，她便可以「行」去如廁了，甚至入廚房做些簡單的燴菜等。

她對自己的遭遇無恨無怨，數十年來我從沒有聽過她有任何抱怨，這使我非常敬重她。我讀中七年，父親因腸癌病逝了。我馬上要計劃一家人的生活開支，親友們向母親提議把庶母送進庵堂，以減輕負擔。但我認為她不是什麼大負擔，我答應她大家有粥食粥，有飯食飯。她含淚說願意一生都跟着我們。以後再沒有人提這事了，因為我公開願意承擔這責任。我在銀行找到了一份工作，不久母親開始記憶力衰退，被証實患上早期的老人痴呆症。

後來我要結婚了，便請舅母搬來住，幫忙照顧母親，由於母親的痴呆情況越來越嚴重，已經退化到不能外出，舅母便替我們買糧。母親生活的細節，如吃飯、上廁等都要庶母不斷的提醒。這段時間，雖然她要打理所有的家務，（仍然只是用她那兩張木橈行走），包括煮飯、洗衫，但她倒覺得生活頗為平靜。試想想，一個用兩張橈行動的人去照顧一個活動正常但思緒失控的人是多麼的困難！想不到這麼多年後，她以一個殘疾的身軀，去回報這個家。我真的非常感激她耐心地照顧母親，直至幾年後家母因病辭世了。我依舊供養她，每天吃過午飯，隣居們就會來與她打麻雀作樂，我時常慨嘆她一生坎坷，希望晚年她能在這無憂無慮的環境下多享清福。

轉瞬間，快樂地渡過了五年的時光，她已經六十一歲。香港人都被九七問題困擾着。我移民加拿大的申請已獲得批准，半年後成行。我最捨不得她，最放心不下她日後的生活。對我們家庭狀況很瞭解的神父提議替她申請入住明愛的安老院。很

◆ 陸沛如



多親戚都反對，承諾會幫手照顧她。我跟她商量，我說若她選擇保持現在的生活環境，移民後我有工作的話，我會盡力而為。另一方面，以她目前的身體狀況，當然沒有問題，日後她年老體弱多病時，有誰來照顧她呢？有誰能送她去睇醫生呢？我陳述了各利害關係後，她決定選擇入住安老院。

半年後，她入住明愛轄下清水灣道的院舍，大房內有獨立的洗手間和浴室，姑娘教她如何坐在椅子上用花灑洗澡。她非常興奮，已經二十多年沒有享受洗澡的樂趣。姑娘教她用輪椅，初時坐在輪椅上，她感覺暈眩、作嘔。姑娘堅持要她學習用輪椅，因為這能提高她的生活質素。幾年後，這院舍被拆，她被分配到大埔區的另一院舍。在這裏她認識了住在二樓老人宿舍的林先生。林伯年紀比她大一歲，身體健康，行動自如，閒來跟她聊天，知道她殘廢的原因，對她的身世深長同情，林伯坐言起行，開始每天教她做腿部運動。林伯是一位政府公務員，退休後移民美國，妻子去世後，女兒嫁了外籍人士，他不喜歡與他們一起，所以便隻身回港住進老人宿舍。林伯對庶母關懷備至，感歎她一生命運坎坷。院長對此看在心裏，提議他們結婚吧。她認為婚後，林伯可以名正言順的替她做按摩和護理等工作。這個意念對庶母來說簡直是匪夷所思。她已七十歲了，在這垂暮之年才去改嫁，人們會怎樣看她呢！林伯倒對這個建議非常雀躍，他認為結婚後他可以全心全意的照顧她。經過一番考慮後，庶母決定接受這個提議。我為了表示真心地支持這段婚姻，一家三口回港參加她的婚禮，她才放下了心頭大石。庶母是個目不識丁的老婆婆，能夠有如此美好的夕陽婚姻，真替她高興。

婚後我非常積極地去打探，得知黃竹坑聖瑪利安安老院是唯一一間有夫婦房間設備的安老院。經過神父的引薦，我馬上約見院長，向院長詳述他們這段夕陽婚姻的需要。終於，他們如願以償，與高彩烈的搬了過去。有了自己的房間就像真正有個家一樣。林伯知道她渴望吃什麼，需要什麼，無論要去多遠，都會滿足她的要求。在這垂暮之年，她能夠有一位如此體貼的老伴同行，我深感欣慰。她雖然仍舊不能行動、要住在老人院、身無長物，但她非常快樂、滿足、感恩。結婚剛剛十年，原本健康的丈夫，居然先她而去。這段夕陽婚姻，帶給她一生最快樂的時光和美好的回憶。在聖瑪利安安老院的修女和員工的關懷下，她走過了這傷痛的日子。之後十年，她都積極地繼續她的人生旅程。當院長通知我她突然去世的消息，同時亦對我說她們在庶母身上學到了包容、體諒、事事感恩、從不抱怨的美德，他們都非常不捨得失去她。

庶母，千般不捨都要暫別，天國再見了。

◆ 作者簡介：教師、新聞翻譯及報導員。

所見所聞

接二連三

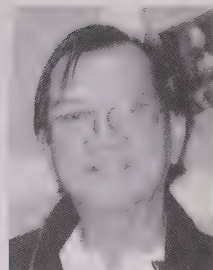
接二 連三可用作負義詞，亦可用作正義詞，先說前者。

駕車時，因趕時間，衝黃燈尾，紅燈頭，被守在一旁的警員捉拿正著，發出告票，警員怕我認罪，上法庭上訴，只罰款二百元，因衝燈於萬錦市，往市政廳交通部求情，減為罰款一百元。又一次為求方便，於交通燈前 U Turn 左轉，巡警立即響號截停抄牌，罰款了事。往友人萬錦市家中聚餐狂歡，半夜三時意猶未盡，離去時車頭夾上一告票。原來在萬錦市深夜二時半至凌晨六時不准於街上泊車，此解釋相信是防止夜深人靜盜賊入屋爆竊。正是福無重至，禍不單行，接二連三獲警員發出告票。

接二連三亦可用作一正義詞，筆者接二連三獲青少年中華學藝比賽邀請為作文比賽評判，至今已是連任第六屆，推薦電台好友DJ胡小姐，她亦是連續三屆獲邀請擔任朗誦比賽評判，她順理成章推薦她之同事梁先生為朗誦評判之一。

常獲幸運之神照顧，接二連三中小彩票獎，2012年5月初中了五個字Lotto Max (樂透獎) 一百一十九元，以大龍蝦廣宴街坊鄰里及電台好友，近亦連續兩次獲安慰獎，即免費獎卷，總好過空手而回，忽發奇夢，若僥幸中了

◆ 黃基全



巨獎，將部分獎金捐助慈善團體，中國貧困鄉村，及助養非洲貧苦兒童，希望上天完成我的心願。

筆者是一位業餘作家，登於報章之作品：回港雜談及一小時節省二元半獲加拿大中文電台，於節目都市小人物主持潘先生演譯，接二連三合共三次播出，當我收聽時，心中充滿著滿足感，即時提筆寫下拙文。

五十年前就讀香港敦梅小學，靠著我驚人之記憶，接二連三遇見兩位男舊同學，一位是東區唐人街之主席，另一位是已退休之唐餐館老板。

最好笑的是電台用英文直譯中文詞語，例如馬馬虎虎，直譯 Horse Horse Tiger Tiger，英文意思是 don't be so seriously，即隨隨便便不要太認真。人山人海 直譯 people Mountain People Sea 英文原意是 too crowd 擠迫。最後不得不提的是在港幼時，就讀名中學培正，接二連三要補考國文，奇怪的是移民多倫多後竟成為一份中文報章連續五年的專欄作家，現執筆為兩本季刊投稿。

◆ 作者簡介：多倫多華人作家協會理事，專欄作家。



Fu Hui Education Foundation
福慧教育基金會

Canada Office:
40 Fernier Street, Markham, Ontario
Canada L3R 2Z5
Tel: (416) 623 7332 Fax: (416) 623 6857

e-mail: info@fuhuieducation.org
www.fuhuieducation.org

Charitable Registration No. R6931-0201-RK0001

加拿大福慧基金會簡介

加拿大福慧基金會是由一群關心中國教育事業的華人組成，同時於加拿大及香港作慈善機構註冊。基金會的重點工作是幫助中國偏遠地區的貧困學生，把他們送進學校學習知識，建立美好人生。

受福慧基金會資助之大學及高中貧困學生，是通過嚴格的甄選，除了經濟查核外，並須具備品學兼優的條件。基金會親手把善款交到學生手中，與他們座談。同時，在加拿大有通訊小組，與受助學生長期通信、通電郵、鼓勵他們自強不息、逆境圖強。

在四川省偏遠山區涼山彝族自治州布拖、昭覺和金陽縣等嚴重貧困縣，福慧資助了超過1,400名小孤兒，更開辦了女子班，基金會每年4次派理事和義工，長途跋涉到2,500米以上的高寒大山裡，監察受資助的孩子們是否受到良好的照顧，我們盡最大努力及關愛，幫助他們接受教育，逐步走出貧窮。

基金會保證一分一毫的善款，都是用在助學上，義工到中國的一切旅費和支出，乃由理事和義工各自承擔。

**再窮也不能窮教育
再苦也不能苦孩子**



雪泥鴻爪 (三)

夢圓意大利

尋覓文藝長河源頭的暢想

我曾在巴黎勾留，度過美好的一周。巴黎的時裝與我無緣，巴黎的香水激不起我的情趣。我欽羨埃菲爾為的功績，我神往凡爾賽的宮廷與庭院，忘不了羅浮宮的珍藏，令人眼花繚亂。在夢幻似的藝術世界裏周遊轉旋，這應是人生的最大樂趣。

我愛藝術流程，更想探訪源頭，源頭才會令人遐想千般。一睹歐洲文藝復興的搖籃，自會叫人歎為觀止。

瞻仰歐洲的古老文明，既能充饑，又能解渴，看了佛羅倫薩，瞻罷古羅馬，讚歎之餘，有人會說：義大利境外的歐洲，竟是一片文藝荒漠。這說法也許過頭，有失確切，但卻道出了一些真情實意，使我心往神馳。

為了了卻宿願，我要探訪歐洲文藝復興的源頭，即使累倒在佛羅倫薩的古橋頭，只要能瞻仰〈大衛〉的英姿，歷經任何旅途艱辛，我也心甘情願。但願不負此行，寬慰平生。

佛羅倫薩懷古

1. 藝術大師的追逐

踏進佛羅倫薩，思緒萬千，古往今來，湧上心間。

這歐洲精神文明的搖籃，有多少人把它掛牽，這典雅古樸的文藝復興聖地，就是人們嚮往的新雅典。

中世紀的這座城，商賈雲集，學者，藝術家嘔心瀝血，奉現出一披披傳世之作。從繪畫到雕刻，從文學到建築，令人驚歎的美，曾為米開朗基羅，拉斐爾，達芬奇等藝術大師探索和追逐。佛羅倫薩以她陸地上的嬌豔，媲美威尼斯那海上的俊美。

2. 不朽名著〈神曲〉

佛羅倫薩的巨變始自11世紀，12世紀才形成一個有條理的社會。13世紀是但丁世紀，他反對教皇統治，堅定無比。教皇降罪，難逃終身流放。他要求主持正義，最終希望落空。不朽名著〈神曲〉問世於這個世紀。他嘔心瀝血寫出的這首傳世長詩，敘述著“幻遊地獄，淨界，天堂”三界的故事。人們歡呼這首“中世紀的史詩”。詩人暢術人生哲理，高瞻遠矚：祖國前途和人類命運。這使但丁成為“新世紀第一位著名詩人”。他給貪婪的中世紀神權以抨擊，使殘暴的封建統治者震驚。他向義大利人民指出：“政治要改革，道德要振興。”幻想與現實的結合是長詩的特徵，神遊途中的見聞都是現實中的實事和真人。〈神曲〉把佛羅倫薩方言振興，義大利全民族的標準語言也由此

◆ 魏家國



形成。詩人第一次改變習俗，不用拉丁語寫作，大膽運用自己的民族語言，大大激發了義大利民族意識的覺醒。

3. 津津樂道的〈十日談〉

薄伽丘的〈十日談〉是歐洲第一部小說，該書問世於14世紀。佛羅倫薩的十個青年男女，十天內講了一百個故事，作者注入了新鮮血液，給故事烙上了時代印記，因此義大利社會風貌有了栩栩如生的記敘，深刻揭示社會弊端，突出了反封建，反教會兩大主題，接著，刻意展示：幸福就在人世。

這部小說意義重大，無與倫比。由於它，歐洲作品首次出現了現實主義，邁出了歐洲近代短篇小說的第一部。

他運用佛羅倫薩方言，通俗，精煉，風趣。良好的藝術效果，還在於書中充滿著對比與諷刺。

4. 佛羅倫薩遐想

翹首遙望雄偉的喬托鐘樓，那哥特式的造型傑出獨特，這一重要景觀，是喬托1334年的傑作。他發動了一場變革，在造型藝術領域創造了業績。

置身佛羅倫薩，思潮激蕩，把文藝復興遙想，當時形成的人文主義反對神權，解放思想。

14世紀下半葉，這股思潮激蕩著這座古城，它的代表人物是比特拉克和薄迦丘。

15世紀，人文主義已盛行歐洲各國，傑出的人物一一誕生。拉伯雷出現在法國，賽凡提斯震撼著西班牙，莎士比亞像一顆燦爛的明星閃耀在英倫島國。

人們崇尚理性，崇尚科學知識，宣導“知識就是力量”，指引著歐洲後世文學的走向，在文學發展中產生著巨大影響。

廣場上的〈大衛〉雕像發人深思，令人銘記，這是人文主義大師米開朗基羅的得意之作。觀罷雕像，誰能不折服，讚歎米氏的技藝高強，這一非凡之作，象徵著當年自由的佛羅倫薩共和國。雕像的全身肌肉充滿活力，每一肢體都顯示著強大的活力。雕刻逼真，準確。他的臉上充滿著自尊和道德感召力。相傳：他果敢驍勇，壯懷激烈，11世紀末，他統一了猶太各部落，建立了希伯萊王國。

看罷〈大衛〉雕像，理應滿足我多年的朝思夢想，滿足我拜謁這塊寶地的一片熱腸。(待續)

◆ 作者簡介：作家、詩人

百歲之詠

◆ 百歲老人 莊嚴

輪椅行

人到老來腳先老
走路不時常跌倒
於是持杖來上路
道貌岸然又逍遙
怡然自得笑眯眯
傲視眾生若神仙
無如好景不常在
不時跌倒又爬起
勇氣十足令人羨
歲月無情不復返
畢竟老來難久恃

於是改坐輪椅行
別有滋味在心頭
時日稍久成老伴
快慢進退能自如
生活進入新境界
不知不覺又幾年
雙手乏力長嘆息
舉目望天無一語
想來壽算行將盡
幸好一生無虧欠
逍遙自在上西天

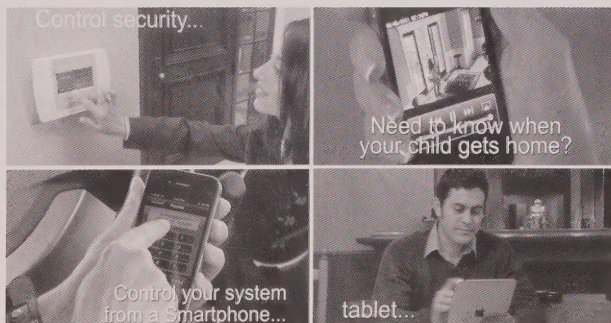


◆ 讀者來稿

編者語：昔白居易足疾，開顏樂對，詩詠「代步多乘池上舟」。今醫學科技發達，輪椅代步尋常事，最要緊的是做個開心人！乃填北小令「乾荷葉」以贈：樂天足，疾經秋，代步湖中舟。汝今遊，椅輪酬，既無衣食子孫憂，做個開心叟！

最新一代的 安防系統, LIFE-3® COOL Security®

您值得擁有



2011年, LIFE-3® 和Honeywell Security®建立了合作伙伴關係。開發研究了最新一代的安防系統, COOL Security® 全彩色觸摸屏, 雙網, 防電話線切斷。您可以用蘋果iPhone, iPad, Android, 黑莓Blackberry, 或互聯網監控您的24小時報警安防系統, 照明設備, 門鎖設備, 調節室內溫度來節約您的能源費用, 并直播再或家中的實時監控圖像。

2002年, LIFE-3® 商標在加拿大注冊, 生3安防目前已成為加拿大發展最快的安防集團。



- 1) 免費安裝基本的安防系統 (價值\$950), 限量促銷!
- 2) 減低您的月費, 對您現有的安防系統提供免費售後服務。
- 3) 減低您的房屋保險, 法律保證最多可減25%;

優惠時間有限, 請速查詢: 1-888-975-4333
promotion@LIFE3.COM www.life3.com

LIFE-3 **COOL**
SECURITY
生3安防, 盡心保護您所愛!

Powered by Honeywell

Vancouver | Edmonton | Calgary | Winnipeg | Toronto | Ottawa

521-55 Town Centre Court, Toronto 416-386-9800

*certain conditions apply ©1999 LIFE-3 ©ALL RIGHTS RESERVED

編後話

◆ 黃紹明

今年的春寒特長，正是「春去夏猶清」，『庭院情懷』，來個『空的充實』。（註：『內是本期刊內文章題目。下同』）

『處太平、悼國殤』，歷史的『雪泥鴻爪』，當然少不了『由「揮淚別南唐」說起』。『蒲松齡不怕鬼』，來個嶗山傳說，解讀「聊齋」這本有寄託的孤憤之書。當今之世，世風日變（不敢言下），讀者是否覺得少了一個蒲松齡？『浮生』，骨子裡是一場『文字遊戲』！

歲月無情，哲人其萎，繼『妙論論妙』的羔羊後，本刊又失去另一位作家楊子潔女史。楊女史自本刊第二十九期起，為本刊的基本作家，貢獻良多，總算在海外發揚中華文化方面，盡了最後的努力。她的離世，對本刊和讀者都是一個損失。編者為表揚和紀念她對本刊的貢獻，特作詩以悼：

悼失龍文赤子心（註一） 楊枝折別世間林

子規淚盡楊花落（註二） 潔行刊留八載吟（註三）

註一：龍文乃昔之駿馬，今喻英才，並借喻生動文章。註二：李白詩句「楊花落盡子規啼。」註三：楊女史志潔行芳，義務為本刊寫稿八載（29期至63期）。

本刊作家，都是『衝出功利的迷霧』的一族，為本刊義務執筆，謹此致謝！『一生皆是「緣」』，相識是緣，相知是緣，文藝季與作家讀者也是緣。就借『馬年談馬』，祝大家龍馬精神！文思敏捷，倚馬可待！



多倫多文藝季 TORONTO SEASON

出版：



黎炳昭藝術中心
LAI BING CHIU ARTS CENTRE LTD.

Centre 1: 175 West Beaver Creek Rd., Unit 15
Richmond Hill, Ont. Canada L4B 3M1

Centre 2: First Commercial Place
4168 Finch Ave. East, Ph 83
Scarborough Ont. M1S 5H6

督印：黎洗燕楣

編審：多倫多文藝季編審委員會

總編輯、美術總監：黎炳昭

執行編輯：黃紹明

顧問：梁楓 黃榕岫

市場推廣及廣告：黎炳昭藝術中心

黎炳昭藝術發展基金會

香港太古城恆星閣平台P1004

香港區統籌：黎爾詩 Tel: 94700228

Publisher: Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

Tel: (289) 597-8833

Fax: (289) 597-8838

Cell: (416) 456-6649

Email: toronto.season@gmail.com

Director: May Yin Mei, Lai

Edit & Screen: Toronto Season Editorial Committees

Editor in Chief: Michael Bing Chiu, Lai

Executive Editor: Samuel Wong

Art Director: Michael Bing Chiu, Lai

Consultant: Leung Fung

Advertising & Marketing: Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.
& Lai Bing Chiu Art Foundation Ltd.

Graphic Design: Jennifer Wong

免費索閱處：加拿大黎炳昭藝術中心 Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd. (Canada)

香港黎炳昭藝術發展基金會 Lai Bing Chiu Art Foundation Ltd. (Hong Kong)

香港凱沙畫廊 Elsa Art House (Hong Kong)

加拿大及香港各廣告客戶 All Advertisement Sponsors

NOTE: The opinions expressed herein are those of the respective authors and not necessarily those of Toronto Season Editorial Committees or Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd. Toronto Season will not be liable for any damages and/or losses, howsoever sustained, as a result of the reliance on or use by a reader or any other person of any of the information, opinions or products expressed, advertised or otherwise contained herein. Where appropriate, professional advice should be sought. This magazine has been written on the basis of information and materials provided. The editors, Toronto Season and Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd. do not guarantee the accuracy and authenticity of such information and materials, and the opinions expressed and/or implied by the persons being interviewed do not reflect the opinions of the editors, Toronto Season and Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

All copyrights reserved.



F.G. Hardwood Flooring

F.G. Hardwood Flooring 是加拿大知名地板批發商，
擁有國內大型生產基地，自有工廠，常年供應！

現大量庫存 廠家直銷 質量保證

主營：

北美紅橡，白橡，硬楓

手抓紋 仿古 實木 複合

Brazilian Cherry (巴西櫻桃木)

Brazilian Teak (柚木)

加拿大產楓木，橡木

實木複合地板

強化地板

大量裝修輔料，收口條，

門縫，底墊等


多種顏色及面層可供選擇！



歡迎各地板商，建築商，承包商，裝修師傅，个体商户等前來選購！

機會難得，預購速從。歡迎致電：905 479 1110

地址：2600 John Street, Unit# 206, Markham, ON. L3R 3W3

 **Your #1 Wan Choice**

#1 In Bayview Hill
For 24 Years!



905-883-8888
416-230-6888
647-500-2808



Bonnie/Daniel Wan
Broker Sales Rep

FREE
免費

Home Staging Services
室內設計佈置服務
Non Stop Colour Advertisement
各類報章雜誌“彩色”廣告至SOLD
Accurate Evaluation
準確物業估價
Real Estate TV Channel Promotion
“電視物業”頻道推銷

www.BonnieWan.com

Email: danwan@bonniewan.com

Our social media platforms:



Happy Father's Day

富豪山莊2014五月份售樓訊息

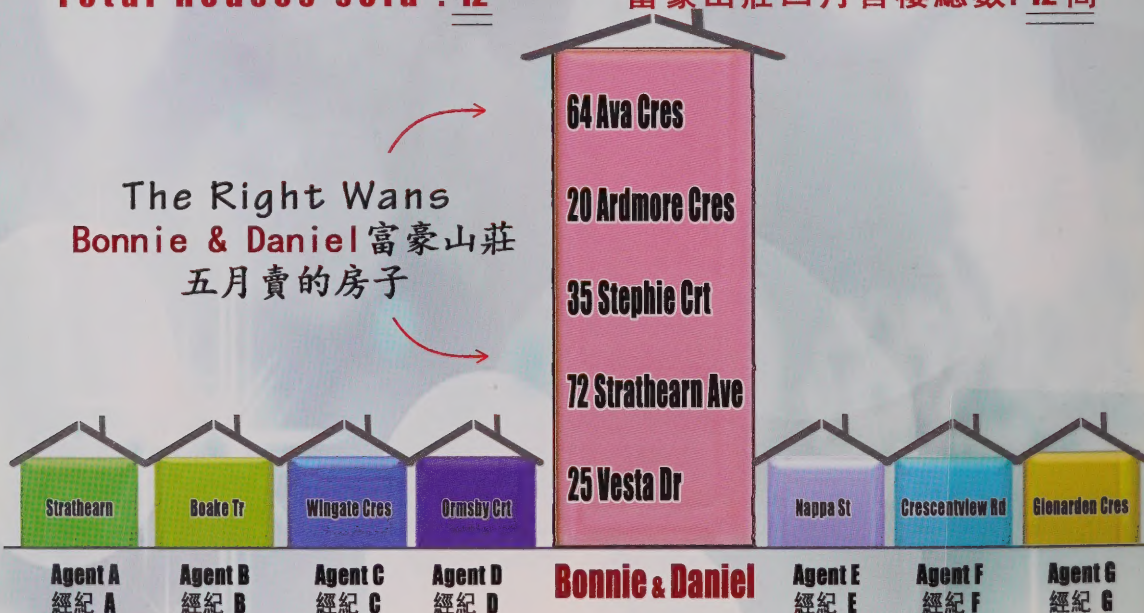
Houses Sold in Bayview Hill in May 2014**

Total houses sold : 12

富豪山莊四月售樓總數: 12 間

The Right Wans

Bonnie & Daniel 富豪山莊
五月賣的房子



** Per MLS May 2014

Not intended to solicit any current contract